

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

259°

Oct 2016

 CAPMag-Le-journal-
des-Lusodépendants

 @capmagellan

 DSE Cap Magellan

www.capmagellan.org
www.capmagellan.sapo.pt



**Pedro
Moutinho**
au Gala 2016

Bourses :
Candidatures
encore ouvertes !

Hommage
à Amália Rodrigues

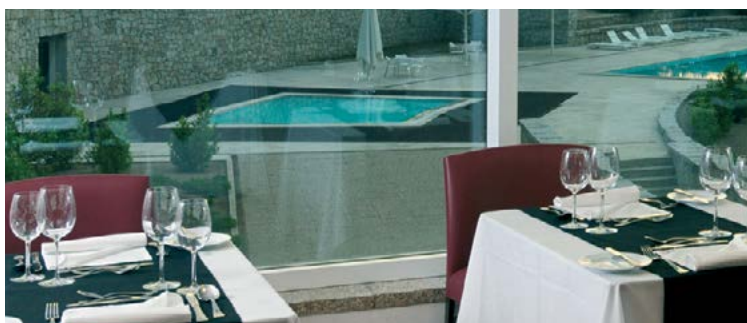


HOTÉIS INATEL

À descoberta de Portugal
em alojamentos de qualidade

Aos
Melhores
PREÇOS

Découvrez le Portugal avec les bons plans INATEL



INATEL Albufeira Hotel *** e Praia Hotel ***

INATEL Caparica

INATEL Castelo de Vide Hotel ** e ***

INATEL Cerveira Hotel ****

INATEL Entre-os-Rios

INATEL Flores Hotel****

INATEL Foz do Arelho Hotel ***

INATEL Linhares da Beira

INATEL Luso

INATEL Manteigas

INATEL Oeiras

INATEL Palace S. Pedro do Sul Hotel ****

INATEL Piódão Hotel ****

INATEL Porto Santo Hotel ***

INATEL Vila Ruiva Hotel ****

www.inatel.pt
210 072 387

FUNDAÇÃO **INATEL** | TURISMO | DESPORTO | CULTURA



Sommaire



06

Actualité

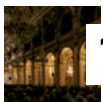
A vida de Nelson Évora
dava um filme?



08

Économie

Standard & Poor's mantém rating
de Portugal com perspectiva estável



10

Dossier

La Nuit de Gala
édition 2016



14

Réseau

La jeunesse lusophone et lusophile
mise à l'honneur

ROTEIRO

Cinéma

15 Campo de Víboras :
Uma curta metragem

Musique

16 Hommage à Amália Rodrigues

Littérature

18 Talc de verre :
La fin de l'innocence

Exposition

19 Le grand 8 de l'art urbain
quando a «rua» é «arte»

Association

20 Association Cantares
Hugo Manuel

Sport

22 Maratona BTT,
um desafio diferente!

Europe

23 Estagiar em Portugal,
sim!

Gastronomie

24 A la découverte
Des Cavacas de Margaride

Vous et vos parents

25 Assuntos administrativos
mais fáceis...

TV / Radio / Web

26 Nova Plataforma digital
de ensino da língua portuguesa

Sport

Europeus de Ciclismo :

Nelson Oliveira em 4^o, Rui Costa em 6^o

27



Voyage

Recife: um paraíso
por descobrir

34



OCTOBRE ENDORMI AUX FONTAINES.

Enós a dançar até o sol raiar!

Le mois d'octobre est un mois où l'équipage de Cap Magellan carbure du feu de dieu. ;-) Ces braves matelots ont de la sacrée ressource... Et pour cause, les événements que nous vous concoctons risquent de déchaîner vos passions. A vos agendas !

Tout d'abord, la Soirée de Gala offerte par la Mairie de Paris à la communauté portugaise, organisée par vos serveurs, aura lieu le samedi 8 octobre avec au programme le brillant Pedro Moutinho comme guest-star, suivi d'une succession animée de remises de prix, hommages et animations diverses, que les pages de ce CAPMag vous détaillent.

A peine aurez-vous récupéré de cette soirée que vous serez de nouveau invités à venir fêter la Queima, le 15 octobre à la Salle des Fêtes de la Mairie du 14e, moment trèèèèè animé, où nous commèmerons les diplômes académiques obtenus l'année précédente avec une Tuna de folie, venue du Portugal pour l'occasion.

Enfin, à ne pas manquer ce mois-ci, LE concert de l'année : la célébration de l'anniversaire de la mort de la plus grande Diva du Fado, Amália Rodrigues, à l'Olympia, le 9 octobre prochain. Plusieurs grands noms du Fado actuel viendront sur cette scène mythique lui rendre un hommage qui promet d'être mémorable. Je vous laisse avec un aperçu de la merveille...

« Almas vencidas, noites perdidas,
sombras bizarras
Na Mouraria, canta um rufia,
choram guitarras
Amor ciúme, cinzas e lume, dor e pecado
Tudo isto existe, tudo isto é triste,
tudo isto é fado »

Tudo isto é Fado !

Anna Martins - Présidente

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : Simone de Oliveira **05 Lecteurs** : Réagissez !
09 Barómetro : Escândalo do GES e do BES. **28 Les étudiants** poussés à donner
voix à la langue portugaise **30 Pousada de Juventude** : Porto **32 Nuits Lusophones** :
Quando António Zambujo canta e encanta **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

A “senhora” Simone de Oliveira

Inconfundíveis são a voz e a gargalhada de Simone de Oliveira. Não há outra com tanta garra, tanta alegria e tanta força como esta mulher. A deliciosa voz é só uma parte dela porque a sua essência, sem dúvida, não tem par em sítio algum.

Filha de pai belga e mãe portuguesa, Simone de Macedo e Oliveira nasceu a 11 de Fevereiro de 1938 e cresceu em Lisboa. Na sequência de uma depressão, aos 19 anos, o médico aconselhou-a a distrair-se tendo optado por matricular-se no Centro de Preparação de Artistas da Emissora Nacional. A sua estreia em público ocorreu em Janeiro de 1958 no primeiro Festival da Canção Portuguesa, e nos dois anos seguintes iria vencer esse mesmo Festival.

Em 1959, a editora Alvorada lança um EP com 4 artistas. Simone de Oliveira aparece com a canção “Sempre que Lisboa Canta”. Estreia-se no teatro de revista em 1962. Vence também, nesse ano, o Festival da Canção da Figueira da Foz. Recebe o Prémio de Imprensa do ano de 1963.

Na 1ª edição do Grande Prémio TV da Canção Portuguesa Festival RTP da Canção fica em 3º lugar com “Olhos Nos Olhos”. “Amar É Ressurgir”, o outro tema apresentado, fica em 8º lugar. António Calvário e Simone gravam um EP com versões do filme “My Fair Lady”. Em Março de 1965 recebe o Prémio de



“Desfolhada Portuguesa”, da autoria de José Carlos Ary dos Santos e Nuno Nazareth Fernandes, com orquestração do maestro Joaquim Luís Gomes e direcção de orquestra por Ferrer Trindade. Volta a representar Portugal na Eurovisão.

« É em 1969 que Simone vence o Festival RTP da Canção, com o maior êxito da sua carreira, *Desfolhada Portuguesa* »

Imprensa de 1964 para melhor cançonetista. Vence o Festival RTP da Canção de 1965 com o tema “Sol de Inverno”. Representa Portugal no Festival da Eurovisão realizado em Nápoles.

Amália Rodrigues inicia uma temporada no Olympia, em França, como primeira figura do espectáculo “Grand Gala du Music-Hall Portugais”, inteiramente composto por um elenco português. Simone de Oliveira é um dos nomes convidados ao lado do Duo Ouro Negro, Carlos Paredes, entre outros.

É em 1969 que Simone vence o Festival RTP da Canção, com o maior êxito da sua carreira,

Recupera do problema que lhe tinha afectado as cordas vocais: a voz era mais grave, mas podia continuar a cantar. Grava um EP com temas de José Cid. O tema principal é “Glória, Glória Aleluia” que Tonicha levou ao 1º Festival da OTI.

Participa no Festival RTP da Canção de 1973 com “Apenas O Meu Povo”, onde recebe o Prémio de Interpretação. Em 1977 é convidada para participar no espectáculo do Jubileu de Isabel II de Inglaterra. Vence o 1º prémio de interpretação do Festival da Nova Canção de Lisboa, de 1979, com “Sempre Que Tu Vens É Primavera”.

Em 1980 representa Portugal no Festival da OTI, em Buenos Aires, com “À Tua Espera”. Durante os ensaios, a orquestra levantou-se para a aplaudir. Arrecadaria o prémio de interpretação do Festival Ibero-Americano da Canção.

O álbum Simone é editado em 1981. Para este disco grava “À Tua Espera” e “Quero-te Agradecer”, da dupla Tozé Brito e Pedro Brito, e temas de António Sala (“Auto-retrato”), Paulo de Carvalho (“Canção”) e Varela Silva (“Espectáculo”).

Outros temas são as versões de “Pela Luz Dos Olhos Teus” de Vinícius de Moraes e Tom Jobim e “Il S'en Va Mon Garçon” de Gilbert Bécaud. Anteriormente já gravara temas como “Reste” e “C'est Triste Venice”.

Em 1997 celebra os seus 40 anos de carreira com um espectáculo na Aula Magna, de Lisboa. É lançado o duplo CD Simone Me Confesso. O espectáculo “Simone Me Confesso” é apresentado na Expo-98.

No ano 2008, Simone integra o elenco da nova versão de Vila Faia na RTP. No dia 25 de Fevereiro, Simone comemorou os 50 anos de carreira, num grandioso concerto no Coliseu de Lisboa. Foi condecorada com a Grande Ordem do Infante.

Grande Senhora da música portuguesa, que poderá ver na Gala da Câmara de Paris a 8 de outubro e no Olympia no dia seguinte. Não perca! ■

Cristina Marques
Ilustração: Diane Ansault
capmag@capmagellan.org



Eva, par mail

Bonjour,

Suite à ma participation à la fête Queima'15, je reçois votre magazine tous les mois. Dans votre rubrique stages & emplois, j'ai pu constater que vous pourriez peut être m'aider à trouver un stage en France où une bonne pratique de la langue portugaise serait indispensable. Jeune étudiante en 3^e année de licence pro marketing, je suis en recherche active d'un stage de 3 mois comme assistante commerciale/marketing, assistante chef de rayon, agent commercial ou chef de produit junior. Je peux également réaliser des activités comme des études, organisation d'un salon, promotion/événement, communication ou commerce international. Je vous remercie de votre attention.

Cordialement, **Mlle Eva Antunes**

Chère Eva,

Merci de votre message. Actuellement nous n'avons pas d'offres de stages en Marketing.

Nous allons recenser votre CV dans notre base de données. Sitôt qu'une offre de stage dans votre domaine de compétences nous sera communiquée, nous enverrons votre CV à l'entreprise concernée et vous contacterons pour vous en informer.

Autrement, n'hésitez pas à consulter nos offres de stages et emplois régulièrement mises à jour sur notre site: www.capmagellan.sapo.pt.

Nous disposons par ailleurs de listing d'entreprises portugaises en France que vous pouvez aussi démarcher spontanément dans votre recherche de stages. Pour les consulter, il suffit de passer nous voir, en prenant rendez-vous préalablement de préférence.

Enfin, sachez que des structures associatives comme Cap Magellan recherche également parfois des stagiaires, notamment dans le domaine de l'événementiel auquel vous faites références. Si cette branche vous intéresse dans le cadre de votre parcours, n'hésitez pas à nous en informer, nous pourrions également vous mettre en relation avec des associations.

En espérant vous revoir parmi nous, n'hésitez pas à nous consulter pour toute information complémentaire. **Cap Magellan**

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

DYAM & Portugal

Présentent

Hommage à la plus grande voix du fado

AMÁLIA RODRIGUES

Ses plus grands succès interprétés par de nombreux artistes

Le 9 Octobre 2016 | 15h

ARTISTES

Joana Amendoeira, Anabela, Pedro Moutinho, Fátima Rebordão, Duarte, Cláudia Costa, Orly Solomon e Simone de Oliveira

MUSICIENS

Jorge Fernando, Custódio Castelo, Carlos Menezes, Nuno Feist

L'OLYMPIA
BRUNO COQUATRIX

RÉSERVATIONS

OLYMPIA, FNAC, CARREFOUR, AUCHAN, etc...

Tél: 0892683368 (0,34 €/min) | www.olympiahall.com

PARTENAIRES OFFICIELS



Caixa Geral de Depósitos

FIDELIDADE

ASSUREUR DEPUIS 1808

MEDIA

Portugal

ATP

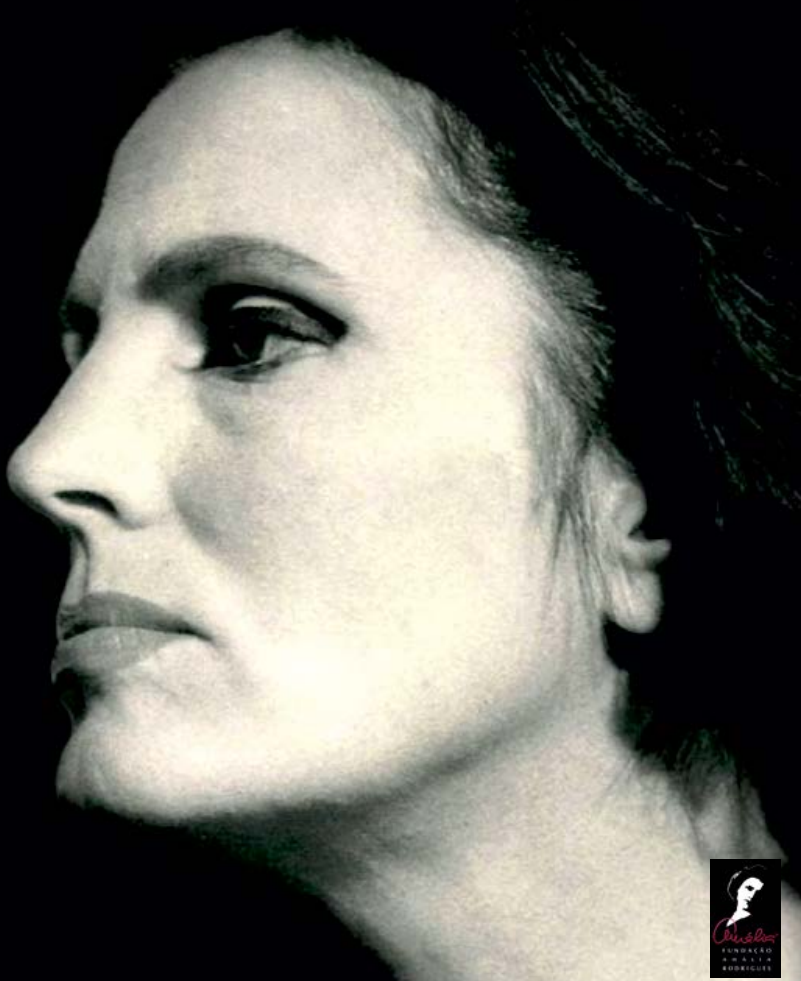
bom dia

CAP MAGELLAN

OLYMPIA

ILUSO

VOZES



A vida de Nélson Évora dava um filme?

O atleta português Nelson Évora classificou-se como a medalha da sua temporada o sexto lugar na final do triplo salto dos Jogos Olímpicos Rio'2016, na qual foi o melhor europeu.

Um documentário sobre a vida e o percurso desportivo do atleta olímpico estreou-se dia 18 de agosto, no "Jornal da Noite" da SIC. O filme é da Imagina Produções, produtora do realizador Ruben Alves.

Desde há alguns meses, os treinos e a vida de Nélson Évora têm sido "vigiados" de muito perto por uma equipa de filmagens. Tão de perto que, asseguram, ao fim de alguns dias o atleta até deixou de sentir a presença das câmaras, que o têm visto acordar, treinar e competir, além de terem vasculhado todos os arquivos em busca de imagens e filmes da sua infância e juventude.

"Queremos mostrar quem é mesmo o Nélson Évora, como funciona a sua cabeça na intimidade, nos bons e nos maus momentos, mostrar o seu espírito de lutador, mas



Amadeo de Souza-Cardoso debruçaram-se agora sobre Nélson Évora, o campeão olímpico. Para a realização, convidaram João Pedro Plácido, autor de "Volta à Terra", um documentário que passou no circuito comercial, e que esteve cinco semanas em cartaz, em Paris. E o entusiasmo da equipa é enorme. "É uma sensação muito forte, estamos mesmo dentro da emoção dele", diz Duarte Neves.

de Nélson Évora: o seu sofrimento durante os treinos mais duros, as longas sessões de fisioterapia a tentar recuperar o corpo, a forma como ele se recolhe para se automotivar, a relação especial que mantém com o seu treinador João Ganço, a sua relação com a família.

"Pelos imagens que tenho visto, sinto que vai ser um filme muito forte. Finalmente, vamos poder mostrar como funciona a cabeça de um grande campeão. Toda a sua força, o trabalho, mas também a emoção", diz Ruben Alves, que confessa ter-se rendido àquela que define como "uma personagem épica".

"Na altura dos Jogos Olímpicos, em 2008, vibrei com a vitória dele no triplo salto, mas não sabia nada a seu respeito. Só quando nos conhecemos é que percebi a sua história.

"Finalmente, vamos poder mostrar como funciona a cabeça de um grande campeão. Toda a sua força, o trabalho, mas também a emoção" diz Ruben Alves

também o lado sensível e quase comovente", explica Ruben Alves, realizador da comédia de êxito "A Gaiola Dourada", e que agora se tem dedicado à produção de documentários sobre Portugueses com uma história universal, com os sócios Duarte Neves e Cristóvão Fonseca, com quem fundou a Imagina Produções. Depois de um documentário sobre a vida e a obra de

Ao longo dos últimos dois meses, a equipa de filmagens acompanhou Nelson Évora para todo o lado e de uma forma tão imersa que, a partir de certo ponto, "ele deixou de sentir a presença da câmara e passou a comportar-se como se ela não estivesse lá", explica o produtor. Foi através desse ponto privilegiado de visão que, aos poucos, os cineastas foram entrando nas emoções

Ouvi-o contar as muitas lesões que sofreu, a forma como tanta gente o considerou acabado. E como ele nunca desistiu, como nunca perdeu a sua enorme força de vontade. É este o tipo de histórias que me interessa, histórias com valor universal", conta Ruben Alves. ■

Mariana Ferreira - capmag@capmagellan.org
Fonte: visao.sapo.pt

Brève

NUNO LOPES GANHA PRÉMIO DE MELHOR ATOR NO FESTIVAL DE CINEMA DE VENEZA

A Filmes do Tejo II, produtora do filme "São Jorge", anunciou que Nuno Lopes venceu o Prémio Especial de Melhor Actor pelo trabalho naquele filme, estreado na secção "Orizzonti", dedicada às "novas tendências do cinema mundial", no segundo dia do festival, a 31 de agosto.

"No filme, Nuno Lopes é Jorge, um boxeur desempregado que aceita trabalho noturno numa empresa de cobranças difíceis. Na

preparação do papel, Nuno Lopes realizou trabalho de pesquisa em bairros sociais, no meio do boxe e no circuito de cobranças difíceis. O ator ganhou 20 quilos e submeteu-se a um programa de treino físico durante seis meses, chegando na fase de maior intensidade a treinar seis horas diárias de boxe e crossfit", descreve a produtora. ■

Mariana Ferreira
capmag@capmagellan.org

Envoie ta vidéo
entre le 26 septembre
et le 6 novembre

Envia o teu vídeo
entre 26 de setembro
e 6 de novembro

DÁ
VOZ



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

À LETRA

**Et gagne
un voyage à
Lisbonne!**

Montre de quoi tu es
capable et lis à voix
haute les textes que
tu aimes, en langue
portugaise

**E ganha
uma viagem
a Lisboa!**

Mostra do que és capaz
e lê em voz alta os textos
de que gostas, em língua
portuguesa

Inscris-toi et renseigne-toi / Inscreve-te e informa-te

gulbenkian.pt/davozaletra

Standard & Poor's mantém rating de Portugal com perspectiva estável

A agência norte-americana Standard & Poor's (S&P) decidiu manter inalterado o rating de Portugal, com a classificação de BB+, um nível ainda considerado nos mercados como “lixo” financeiro. A perspectiva atribuída à nota de crédito é estável.

Ao anunciar a decisão, tomada a semanas de ser apresentado o Orçamento do Estado de 2017 pelo Governo português, a agência de rating prevê que o Governo “vai manter o compromisso com as políticas que sustentem uma consolidação orçamental adicional”. A agência sublinha, no entanto, que a economia portuguesa ainda enfrenta riscos e desafios, a começar por uma recuperação mais frágil da economia este ano, com a queda das exportações e do investimento, e ainda por causa do sector bancário.



Governo, de 2,5%. A previsão é conhecida um dia depois de o Conselho das Finanças Públicas estimar um défice de 2,6% este ano.

Quanto ao crescimento da economia, a agência antevê que o PIB progrida 1,2% em 2016, o mesmo valor estimado pela Fitch, mas abaixo da expectativa com que o Governo elaborou o Orçamento do Estado para 2016, onde apontava para um crescimento de 1,8%. Ainda na quinta-feira, o ministro da Economia, Manuel Caldeira Cabral, adiantou que há dados

A perspectiva de rating mantém-se estável, ainda que admita que, face à conjuntura

tentáveis” nos mercados, a decisão da agência foi no sentido de manter o rating.

“muito positivos” em relação à actividade económica do terceiro trimestre, mas ao mesmo tempo admitiu que a projecção

« Agência alerta para riscos de crescimento. E só no “longo prazo” a estabilidade do Governo será posta à prova »

económica, possa haver nos próximos dois anos “desvios potenciais na política económica e orçamental”. Mas tal como a Fitch, que há pouco menos de um mês manteve a nota de crédito atribuída a Portugal, também a S&P alerta para a “fragilidade do sector bancário”. O rating continua condicionado por este factor, mas também por causa dos elevados níveis de endividamento, público e privado, e pela fragilidade dos mecanismos de transmissão da política monetária à economia real, realça a S&P.

Perante a “consolidação orçamental em curso, a melhoria no perfil de maturidade de dívida pública” e a ajuda da política monetária do BCE para manter o custo de financiamento do Estado em “níveis sus-

Tomando “boa nota da decisão” da agência, o Ministério das Finanças garantiu que “os riscos para os quais alerta a S&P advêm principalmente da componente externa” e mostrou-se convicto de que o próximo OE “favorecerá o crescimento” da economia. “O Governo está determinado na estabilização do sector financeiro e na implementação dos programas de apoio à capitalização, modernização e internacionalização das empresas portuguesas”, reforçou o ministério liderado por Mário Centeno.

Para este ano, a S&P prevê que o défice seja de 2,8% do PIB, acima do objectivo inscrito no Orçamento (2,2%) e da meta negociada entre a Comissão Europeia e o

de crescimento anual de 2016 possa ser revista quando forem apresentados os pressupostos que servem de ponto de partida à elaboração do Orçamento do próximo ano.

A leitura feita pela agência norte-americana é que o Governo, “liderado pelo Partido Socialista e suportado pelo Bloco de Esquerda e o Partido Comunista”, vai manter a trajectória de redução do défice acordada com os parceiros da zona euro. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org

Fonte: publico.pt

Até Agosto houve 5.002 insolvências

Deram entrada nos tribunais 2.450 processos, que juntamente com as empresas declaradas falidas e aos 78 planos de insolvência aprovados pelos credores totaliza 5.002 empresas insolventes até Agosto. Os dados são da Ignios. A criação de empresas por sua vez caiu 3,5%.

Há menos empresas em dificuldades a recorrer aos tribunais, mas o número de casos de falências está a aumentar. Houve 5.002 empresas insolventes em Portugal até Agosto, mais 9% do que o ano passado. Criação de novas empresas cai 3,5%.

O site cita os dados do Observatório de Negócios da Ignios e que mostram que, em Agosto, havia 5.002 empresas insolventes em Portugal, mais 415 face ao período homólogo. O que representa um aumento acumulado de 9%.

Nos primeiros oito meses do ano foi declarada a insolvência de 2.474 empresas, mais



819 do que em igual período do ano anterior, o que representa um aumento de 49,5% em termos anuais. Os processos com planos de insolvência aprovados pelos credores foram 78, menos um que o ano passado. Sendo que houve menos 340

credores a avançar com pedidos de insolvência de devedores e menos 63 as empresas a recorrerem ao processo especial de revitalização no âmbito do Código das Insolvências.

O estudo da Ignios analisa ainda a criação de empresas. Nos primeiros oito meses do ano houve 25.457 registos, o que corresponde a quase menos mil novas empresas face ao período homólogo (-3,5%). ■

Mathieu Rodrigues - capmag@capmagellan.org
Fonte: publico.pt

BARÓMETRO



ESCÂNDALO DO GES E DO BES.

As antigas sociedades de topo do Grupo Espírito Santo foram à falência

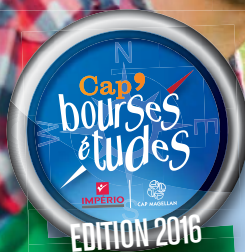
ao mesmo tempo num processo que a comissão liquidatária das sociedades do Grupo Espírito Santo em insolvência no Luxemburgo



questiona e quer ver respon-

dida nos próximos tempos. Para tal, está a ponderar ações criminais contra quem considera responsável pela queda das empresas, que motivaram uma reclamação de 7.900 milhões de euros ao grupo em insolvência no Luxemburgo. Outro dos passos admitidos prende-se com a implementação de "todas as ações necessárias para assumir o controlo de certas sociedades off-shore ligadas ao GES". "O controlo destas sociedades permitiria ter acesso à informação sobre as operações destas sociedades e contrariar assim o segredo profissional invocado por certos prestadores de serviços". Na altura em que os Lesados do BES continuam a aguardar propostas, a pesquisa da verdade neste escândalo torna-se ainda mais urgente. **Tempestade.** ■

EDITION 2016



BOURSES D'ÉTUDES

un petit coup
de pouce pour valoriser
votre mérite

Postulez pour gagner l'une
des 12 bourses d'études offertes
par IMPERIO, d'une valeur
unitaire de 1 600€.

- ✔ Vous êtes en classe de Terminale ou en 1^{ère} année de l'Enseignement supérieur ?
- ✔ Vous êtes jeune lusodescendant(e) et/ou lusophile et vos liens avec la lusophonie sont forts ?
- ✔ Vous êtes déterminé(e) à réussir vos études et un petit coup de pouce financier serait le bienvenu ?

Si vous répondez à ces critères, postulez aux Bourses d'Études Cap Magellan-IMPERIO.

Organisé par



Bourses d'études attribuées par



Pour plus d'informations et pour retirer votre dossier de candidature, rendez-vous sur
www.imperio.fr ou sur www.capmagellan.sapo.pt.

Postulez avant le 31/10/2016

La Nuit de Gala édition 2016

Pour la sixième fois consécutive, la Nuit de Gala, lancée en 2011, revient cette année. Rappelons qu'il s'agit d'une Soirée de Gala offerte par la Mairie de Paris à la communauté portugaise et dont l'organisation est confiée à Cap Magellan.

Petit rappel de l'origine du Gala...

En 2010, à l'occasion du centenaire de la proclamation de la Première République du Portugal, les maires de Paris et de Lisbonne, Bertrand Delanoë et António Costa, se mettaient d'accord pour dorénavant recevoir la communauté franco-portugaise lors d'une soirée spéciale à l'Hôtel de Ville de Paris, autour de la date symbolique du 5 octobre. C'est ainsi que surgit en 2011 la première édition qui, forte de son succès, se répète tous les ans. Cette année encore, ce gala permettra de montrer la richesse du Portugal, notamment la région de Coimbra qui sera mise à l'honneur. Par ailleurs, diverses animations et des prestations musicales d'artistes venant du Portugal égaieront la soirée. Celles-ci seront alternées avec la remise de prix à plusieurs personnes ou institutions qui se seront distinguées au sein de la communauté lusophone sur des thématiques chères à Cap Magellan.

L'ÉDITION 2016

La cérémonie de Gala réunira donc des personnalités de tout milieu, artistes, entrepreneurs, associations, hommes politiques, ainsi que des étudiants lusophones ou lusophiles dans le cadre prestigieux et glamour offert par les Salons de l'Hôtel de Ville de Paris.

Le fado, patrimoine immatériel de l'Unesco fin 2011, sera mis en avant et ce grâce au talentueux Pedro Moutinho qui nous fait l'honneur

d'être notre artiste principal de la soirée. Avec lui, laissons-nous transporter au travers de ces histoires héritières de la culture portugaise. D'autres moments, tels que les duos, les hommages et/ou les animations, nous permettront aussi de naviguer à travers la richesse culturelle portugaise et lusophone.

Ce grand rendez-vous de la communauté portugaise est à ne pas rater le samedi 8 octobre à l'Hôtel de Ville de Paris. Cet événement, peu habituel, médiatisé, rassemblera un public de 650 personnes et un nombre conséquent d'invités reconnus au cours d'une soirée, dont le but est de rester gravé dans les mémoires.

AU PROGRAMME DE CETTE ANNÉE :

Spectacles musicaux

Pedro Moutinho

Les Duos du Gala : Sofia Lisboa (Silence 4) & Lúcia de Carvalho

Viviane (Entre Aspas) & Sophie Matos Paula
Olavo Bilac (Santos e Pecadores) & Laura Mendes, accompagnés de Daniel Selva
Les guitaristes Abilius

Hommages et animations

José Carlos Malato et Sonia Carneiro
Tuna FAN-Farra Académica de Coimbra et Région de Coimbra
Les Géants de l'APNS
Cristèle Alves Meira, "Campo de Vóboras"
Ro & Cut, "Euro 2016"
Simone de Oliveira

Remises de prix

Prix Cap Magellan – Caixa Geral de Depósitos de la meilleure initiative citoyenne
Prix Cap Magellan – Fidelidade du meilleur jeune entrepreneur
Prix Cap Magellan – Banque BCP du meilleur étudiant
Prix Cap Magellan – Fondation Calouste Gulbenkian du meilleur lycéen
Prix Cap Magellan – Macif – Simão Carvalho du meilleur projet associatif
Prix Cap Magellan – Mikado – Trace Toca de la meilleure révélation artistique

Sans oublier le Cocktail aux saveurs de Coimbra !

Remerciements :

Caixa Geral de Depósitos, Câmara Municipal de Lisboa, Coordination des Collectivités Portugaises de France, Comunidade Intermunicipal Região de Coimbra, Macif, Fundação Inatel, Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France, Compal, Delta, Super Bock, Água das Pedras, Mikado, TAP Portugal, Les Dauphins, Les Amis du Plateau, Pro-Auto Axial, Instituto Português da Juventude e do Desporto, SEJD, juventude.gov.pt, DGACCP, RTP, Trace Toca, Association Portugal du Nord au Sud, Beirões de França, FAN-Farra Académica de Coimbra ■

Graça Lomingo
capmag@capmagellan.org



**J'ai le pouvoir
de bien démarrer
dans la vie.**

Avec la Macif, j'ai le pouvoir d'optimiser mon budget :

- ◆ avec des assurances auto et habitation adaptées à mes besoins,
- ◆ un compte bancaire 18-25 ans gratuit la 1^e année⁽¹⁾,
- ◆ une assurance santé sans avance de frais grâce au tiers payant⁽²⁾.

Pour nous contacter :

Dans nos 530 points d'accueil à votre service.

Sur Internet macif.fr rubrique « Nous contacter ».

Téléchargez l'appli mobile Macif.



Essentiel pour moi

Les garanties sont accordées dans les conditions et limites des contrats souscrits.

(1) Cotisation annuelle de 28 € (hors frais d'envoi des moyens de paiement) comprenant une carte bleue Visa Classique à débit immédiat et le service d'alertes SMS/e-mail. La cotisation est gratuite la première année sous conditions de souscription d'un compte bancaire 18-25 ans entre le 30/05/16 et le 29/10/16, validé par Socram Banque avant le 29/12/16. Sous réserve d'acceptation de Socram Banque. Détails et conditions des services bancaires compris dans l'offre réservée aux 18-25 ans dans les Conditions Générales, les Conditions Particulières et le Guide tarifaire en vigueur. Conditions générales et Guide tarifaire disponibles sur www.macif.fr.

(2) Dispense de frais chez plus de 187 000 professionnels. Chiffres à avril 2015.

Les **services bancaires** proposés par la Macif sont des produits **SOCRAM BANQUE**, Société anonyme. Capital 70 000 000 €. RCS NIORT 682 014 865. Siège social : 2 rue du 24 février CS90000 79092 NIORT cedex 9. Mandataire d'assurance n° ORIAS 08044968 (www.orias.fr).



Le contrat **Garantie Santé** est assuré par des mutuelles régies par le Livre II du Code de la mutualité et adhérentes à la Mutualité Française.

MUTUELLE ASSURANCE DES COMMERÇANTS ET INDUSTRIELS DE FRANCE ET DES CADRES ET SALARIÉS DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE. Société d'assurance mutuelle à cotisations variables. Entreprise régie par le Code des assurances. Siège social : 2 et 4 rue de Pied-de-Fond - 79000 Niort. **Intermédiaire en opérations de banque pour le compte exclusif de Socram Banque. N°ORIAS 13005670 (www.orias.fr).**

Cérémonie de gala : focus sur la programmation

La Soirée de Gala sera ponctuée par des moments musicaux, en alternance avec les remises de prix. Comme la musique fait partie du patrimoine historique du Portugal mais aussi de Cap Magellan, il semble évident de mettre en avant cet art lors du Gala. Diversité des animations, variété des styles et de la bonne humeur vous attendent pour illuminer cette Soirée.

Pour perpétuer la tradition du Gala, c'est le Fado, grâce à la voix de Pedro Moutinho, qui sera à l'honneur le 8 octobre prochain. Mais, comme la richesse de la musique portugaise et lusophone ne s'arrête pas au Fado, des prestations, également prometteuses, seront proposées en duo inédit. Petit tour d'horizon des artistes musicaux présents :

Artiste principal

Pedro Moutinho



Avec six albums acclamés par la critique, et un Prix Amália, Pedro Moutinho a prouvé que son talent ne provient pas seulement de son nom qu'il partage avec les frères Carlos et Helder. En commun avec eux, la passion pour le Fado, il chante avec sa propre sensibilité. Depuis l'âge de onze ans, il chante avec rigueur et passion. C'est sans se presser, avec confiance, que sa voix intense a trouvé son propre espace, bien mérité, dans le panorama actuel de Fado.

Les Duos du Gala

Sofia Lisboa (Silence 4)



Sofia Lisboa est l'ancienne chanteuse du célèbre groupe portugais Silence 4. Une grande chanteuse et une véritable héroïne des temps modernes, Sofia a dû combattre la maladie au cours des dernières années et l'a vaincue. Après avoir écrit le livre « Nunca Desistas de Viver » où elle parle de sa longue et difficile bataille contre la leucémie, la chanteuse revient sur la scène musicale et le 8 Octobre, nous aurons l'occasion de la rencontrer et de l'entendre.

Lúcia de Carvalho



Lúcia de Carvalho joue du triangle d'or de ses origines métissées : l'Angola, sa terre natale, le Brésil, musique de cœur et la France, pays d'adoption aux sonorités plus modernes. Tantôt plongée dans des souvenirs d'enfance, tantôt femme au poing levé, la chanteuse, danseuse et percussionniste, nous livre une musique libre et voyageuse, mêlant avec audace rythmes du monde et musiques actuelles.

Viviane (Entre Aspas).



Viviane chante, compose et écrit, d'abord au sein du groupe pop-rock "Entre Aspas" dans les années 90. Après quoi, Viviane a commencé une carrière solo, avec une musique très personnelle et sans frontières. Une musique dans laquelle la tradition et la modernité, l'appel des racines et de l'invention libre, où le Fado, la chanson française, le jazz manouche, la bossa nova ou encore la musique latino-américaine s'entremêlent avec sensibilité et élégance.

Sophie Matos Paula



Née en France, cette jeune luso-descendante est passionnée de fado depuis son enfance. Elle est venue à l'Académie lors de l'ouverture en 2014 afin d'y apprendre à interpréter le fado. Elle se produit maintenant en public lors des représentations de l'Académie de fado : Fado vadio au Lusofolie's, Coin du fado aux affiches de Saint-Michel, au sein du spectacle « Au cœur du fado » au Théâtre de la Mare au diable. Elle sera seule sur la scène du Théâtre en bord d'ô à Thorigny pour deux représentations en février 2017.

Olavo Bilac (Santos e Pecadores)



Olavo Bilac est l'un des interprètes portugais les plus acclamés. Que ce soit avec les mythiques « Santos e Pecadores » ou en tant que membre de « Resistência », il a parcouru les stades du nord au sud du Portugal. Olavo reçoit du public international des applaudissements toujours plus intenses d'un public qui n'hésite pas à souligner son grand cœur et sa merveilleuse capacité d'interprétation. Aujourd'hui, le chanteur prépare un nouveau travail ambitieux en studio, qui vise à mettre en évidence sa nouvelle phase.

Laura Mendes



Née en France de parents portugais, Laura est une artiste sensible, qui ne dévoile ses émotions qu'à travers sa passion pour la musique. Elle est un réel moyen d'expression et d'émancipation pour elle. Son album est à l'image de cette variété de sons et d'héritages. Laura est une artiste qui promet de faire parler d'elle. Affaire à suivre !

Daniel Selva



Songmaker qui propose une musique aux multiples influences. Fils d'émigrés portugais, il rend hommage à sa ville d'origine, Guimarães, en 2012 avec le titre « O sol da cidade berço », produit par le label parisien de reggae Mikroosmo Music. Son deuxième album sortira courant 2017 chez Dyam music au Portugal, et s'incrira dans la continuité de sa démarche artistique : métisée et sans frontière.

Rendez-vous le 8 octobre ! ■

Graça Lomingo - capmag@capmagellan.org

SOIRÉE de GALA

À l'occasion de la Célébration
de la Première République du Portugal

SPECTACLES MUSICAUX

Pedro Moutinho

Les Duos du Gala :

Sofia Lisboa (Silence 4) & Lúcia de Carvalho
Viviane (Entre Aspas) & Sophie Matos Paula
Olavo Bilac (Santos e Pecadores) & Laura Mendes,
accompagnés de Daniel Selva
Les guitaristes Abilius

HOMMAGES ET ANIMATIONS

José Carlos Malato et Sonia Carneiro
Tuna FAN-Farra Académica de Coimbra et Région de Coimbra
Les Géants de l'APNS
Cristèle Alves Meira, "Campo de Vóboras"
Ro & Cut, "Euro 2016"
Simone de Oliveira

REMISES DE PRIX

Meilleure Initiative Citoyenne, Meilleur Jeune Entrepreneur,
Meilleur étudiant, Meilleur Lycéen,
Meilleur Projet Associatif, Meilleure Révélation Artistique

SAMEDI 8 OCTOBRE
À 18H30 DANS LES SALONS
DE L'HÔTEL DE VILLE DE PARIS



CAP MAGELLAN



CIM RC
COMUNIDADE INTERMUNICIPAL
REGIÃO DE COIMBRA



MACIF
Essentiel pour moi



.PARIS QUEIMA'16

Fête des Étudiants Diplômés en 2016,
Bac, Licence, Master, BTS, CAP...

Cap Magellan

Tel : 01 79 35 11 00

Mail : aurelie.pereira@capmagellan.org

www.capmagellan.com

Salle des fêtes de la Mairie du 14^e

12, rue Pierre Castagnou
75014 Paris

Le 15 octobre
Salle des fêtes
de la Mairie du 14^e
à partir de 17h
Entrée gratuite
Inscription obligatoire

Programme :

Tuna « FAN-Farra
Académica de Coimbra » !
Concours Artistique, avec 1^{er} prix :
Vol aller-retour au Portugal
offert par CIC Iberbanco!
Dj et cadeaux !

Organisation



CAP MAGELLAN

Partenaires



Construções dans un monde qui bouge.



A STAR ALLIANCE MEMBER



juventude.gov.pt



La jeunesse lusophone et lusophile mise à l'honneur !

Cap Magellan ne déroge pas à ses traditions car l'association organise pour la quatrième année consécutive un événement festif destiné aux jeunes lusophones et lusophiles autour de l'obtention de leur diplôme de fin d'études : la « Queima das Fitas ».

Il y a maintenant quatre ans, l'association Cap Magellan a décidé de célébrer les jeunes de la communauté lusophone en France en revisitant une fête incontournable de toute université portugaise, la Queima das Fitas.

En effet, la tradition de la « Queima das Fitas » nous vient tout droit de l'une des plus anciennes universités d'Europe, la fameuse université de Coimbra. Au cours de cette fête étudiante qui a lieu à partir du premier vendredi du mois de mai et qui dure une semaine, les étudiants brûlent le ruban représentant chaque faculté de l'université de Coimbra : sciences humaines, droit,



Aujourd'hui, cette tradition s'est étendue à l'ensemble des universités portugaises et ces fêtes sont aujourd'hui devenues de

de faire de cet événement un rite de passage, cette remise du diplôme marquant la fin d'un cycle et le début d'une autre vie. C'est dans cet esprit que Cap Magellan organise ce moment unique pour les étudiants lusophones en France mais aussi pour tous ceux dont le parcours touche la lusophonie. Il s'agit d'organiser un après-midi convivial et animé par une Tuna, indispensable à toute fête de remise de diplôme portugaise, la « Fan Farra Academica de Coimbra », et un DJ. De plus, afin de faire mettre en avant de nouveaux talents, il a été décidé de faire participer les étudiants directement à la programmation en organisant un concours artistique ! Pour

« L'objectif ici est aussi de féliciter tous les diplômés lusophones et lusophiles par une cérémonie symbolique, traditionnelle et festive »

médecine, économie, psychologie, etc. De plus, elle fait partie de l'un des plus grands événements étudiants en Europe. De nombreux concerts et autres performances artistiques ou sportives animent la ville de Coimbra pendant cette période, notamment la « Serenata Monumental », un spectacle nocturne de fado qui a lieu sur les marches de la Sé de Coimbra rassemblant des milliers d'étudiants, de locaux et de touristes ou le « Cortejo », une parade d'étudiants au cours de laquelle les étudiants défilent dans les rues de la ville avec des symboles de leur faculté respective et brûlent leur « grelo » (le ruban). Les étudiants célèbrent ainsi leur « nouvelle liberté » en arborant des chapeaux haut-de-forme et des cannes.

véritables festivals musicaux. Aux côtés des « tunas académicas », (formations étudiantes traditionnelles qui chantent des chansons traditionnelles de la vie académique portugaise en s'accompagnant avec des instruments de musique, le plus souvent des guitares), se succèdent d'autres animations musicales.

Ainsi, à l'instar de ce qui est fait au Portugal, Cap Magellan organise sa propre Queima das Fitas depuis 2013 mais au cours du mois d'octobre afin de féliciter les jeunes diplômés de la communauté lusophone à Paris. L'objectif ici est aussi de féliciter tous les diplômés lusophones et lusophiles par une cérémonie symbolique, traditionnelle et festive en présence de leur famille et

les artistes parmi nos lecteurs, venez nous montrer votre talent et envoyez-nous votre candidature !

Ainsi, jeune diplômé, artiste ou non, viens danser, chanter, célébrer le mérite et la richesse de la communauté lusophone avec Cap Magellan ! ■

Samedi 15 octobre à partir de 17h
Salle des fêtes de la mairie du 14^e arr.
12 rue Pierre Castagnou – 75014 Paris

Pour plus d'informations et inscriptions :
aurelie.pereira@capmagellan.org

Aurélié Pereira
capmag@capmagellan.org

Campo de Víboras :

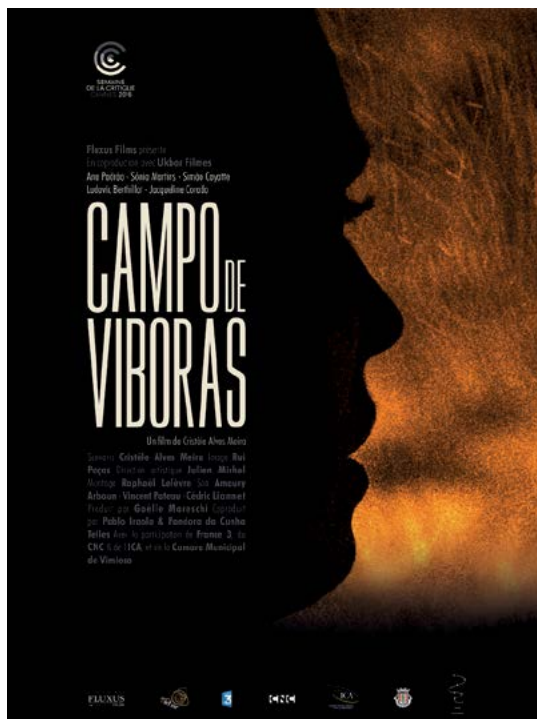
Uma curta metragem franco-portuguesa

Cristèle Alves Meira é uma jovem franco-portuguesa talentosa que não passou despercebida no Festival de Cannes em maio de 2016. Titular de um Mestrado em teatro, atriz, realizadora, e autora, Cristèle destaca-se pela originalidade dos seus filmes, pelos temas abordados em cada um deles e sem a menor sombra de dúvida, não pára de surpreender!

Nascida em França em 1983, onde cresceu e vive atualmente, Cristèle passava frequentemente as suas férias de Verão em Vimioso, Trás-os-Montes, a aldeia da mãe em Portugal. Para Cristèle, o desejo de integrar o mundo do cinema apareceu na adolescência com a vontade de ser atriz. Mais tarde, Cristèle sentiu a necessidade de perceber as suas origens e a sua ligação com Portugal.

Foi nessa altura que nasceu a vontade de realizar filmes. Fã de Jean Genet e da sua peça de teatro *Les bonnes*, esta peça foi uma verdadeira fonte de inspiração para escrever um filme social que abordava a distância criada entre duas irmãs: uma delas rica, emigrada em França, outra isolada numa aldeia em Portugal a cuidar da mãe por conta da irmã. Foi assim que nasceu o filme *Campo de Víboras*.

As suas origens, a sociedade, o tema da emigração e da fuga, parecem ser temas recorrentes nos seus filmes. O seu primeiro documentário, *Som & Morabeza*, foi realizado em Cabo Verde. Foi nesta altura que começou a questionar-se sobre a emigração lusófona em África, utilizando a música como uma forma de abordar este tema. No seu projeto *Born in Luanda*, a jovem



realizadora aborda o tema da juventude angolana e a sua realidade social. Em 2015, Cristèle recebe um prémio pelo seu filme *Sol Branco*, que se passa em Portugal e onde uma criança vai atrás do seu fantasma.

Em 2016, a curta-metragem *Campo de Víboras*, faz a sua primeira aparição na 55ª "Semaine de la critique" do Festival de Cannes. Um relato da história de Lurdes, uma mulher de quarenta e poucos anos, que se sente dividida entre o seu desejo de liberdade e a obrigação de cuidar da sua mãe.

Uma viagem que se passa em Portugal, numa aldeia montanhosa que se chama realmente Campo de Víboras e onde um drama acontece deixando todos os habitantes em sobressalto. A mãe de Lurdes aparece morta num jardim de víboras e a filha desaparece misteriosamente. Um filme que retrata perfeitamente a vida pacata e a mentalidade presente nas aldeias portuguesas, a diáspora

portuguesa, a vontade de fuga, de ascensão social e o desejo de ir mais além.

No dia 8 de outubro, Cristèle Alves Meira estará presente na Noite de Gala da Cap Magellan e os convidados presentes terão a oportunidade de descobrir um pouco do seu universo. Para além disso, a jovem realizadora está a reservar uma pequena surpresa que será revelado após a apresentação do seu filme. Para todos os fãs de cinema, fica aqui uma sugestão de um filme ousado, original, que aborda temáticas atuais e em língua portuguesa! ■

Raquel Andrade
capmag@capmagellan.org

Brève

AQUARIUS

KLEBER MENDONÇA FILHO

Uma história de resistência num mundo capitalista. Apresentado no Festival de Cannes em Maio de 2016, *Aquarius*, o novo filme do realizador brasileiro Kleber Mendonça Filho estreou no dia 28 de setembro, nas salas de cinema francesas.

O filme brasileiro, cuja personagem principal é a atriz Sonia Braga, conta a história de Clara, 60 anos, antiga crítica de música, moradora do imóvel *Aquarius* construído nos anos 40, que recusa entregar o seu apartamento a uma agência imobiliária. No decorrer do filme assiste-se a uma espécie de guerra fria entre

Clara e a agência imobiliária que insiste em assediá-la.

Um filme que vale a pena descobrir em outubro e que oferece aos espetadores um perfeito exemplo da violência que pode ser gerada pelo sistema capitalista em que está inserida a sociedade atual. ■

Raquel Andrade - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Hommage à Amália Rodrigues, l'Âme du Fado

Le 6 Octobre 1999, Amália Rodrigues, la voix considérée comme l'âme du Fado s'éteint et laisse derrière elle toute une génération de chanteurs et chanteuses qu'elle aura bercée et influencée jusqu'à ses derniers jours. A l'approche de cette date anniversaire, les plus belles voix de la nouvelle génération ont décidé de se réunir pour nous faire revivre l'émotion de tous ses succès dans un spectacle inoubliable à l'Olympia de Paris. Ses plus grands succès seront interprétés par Joana Amendoeira, Simone de Oliveira, Anabela, Pedro Moutinho, Fábila, Duarte e Claudia Costa, accompagnés par les musiciens Jorge Fernando, Custodio Castelo et Carlos Menezes.

Amália Rodrigues naît en 1920, le 1er juillet selon elle, ou le 23 selon son état civil, dans le quartier d'Alcântara à Lisbonne. Elle quitte l'école à quatorze ans pour travailler comme ouvrière, et débute sa carrière de chanteuse au cabaret Retiro da Severa en 1939.

En 1944, Amália Rodrigues tourne au Brésil et se produit notamment au Copacabana Casino. Elle y enregistre son premier 78 tours avec les titres « Perseguição » et « As Penas » (1945), sur le label Continental. Elle tient les premiers rôles dans les films Capas Negras (1947) d'Armando de Miranda et Fado. Historia d'uma Cantadeira (1948) de Perdigão Queiroga. Elle tournera également dans Les Amants du



Tage (1955) d'Henri Verneuil, interprétant « Canção do Mar » et « Barco Negro ».

Amália Rodrigues fait ses premières à Paris et Londres en 1949, puis au Mozambique, en Angola et au Congo en 1951. Aux Etats-Unis, elle se produit durant quatre mois au club La Vie en Rose à New York en 1952, au Mocambo à Hollywood en 1954, année où elle y sort son premier disque.

En 1957, Amália Rodrigues est en première partie des Compagnons de la Chanson sur la scène de l'Olympia, et Charles Aznavour lui compose « Ai, Mourir pour toi » (1957). Elle épouse l'ingénieur César Seabra à Rio de Janeiro, en 1961. Sa voix, bannie du Portugal depuis la Révolution des œillets de 1974, est portée en triomphe lorsqu'elle peut enfin résonner à nouveau dans son pays, lors de sa prestation au Coliseu dos Recreios de Lisbonne, en 1985, alors que le musée du Théâtre lui consacrera une exposition à l'occasion de ses cinquante ans de carrière, en 1989. ■

Hommage à Amália Rodrigues, l'Âme du Fado
Dimanche 9 octobre à 15h
Olympia
28, Boulevard des Capucines - 75009 Paris

Estelle Valente - capmag@capmagellan.org

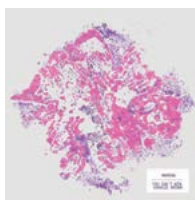
Coups de cœur



1 - CRISTINA BRANCO, « MENINA » (UNIVERSAL, 2016)

Album onde experimenta novas abordagens com novos compositores como no exemplo do primeiro single, já conhecido, "E às Vezes Dou Por Mim", com letra de André Henriques (Linda Martini) e música de Filho da Mãe. Mas as novas colaborações não se ficam por aqui: Cachupa Psicadélica, Peixe e Nuno Prata (Ornatos Violeta), Ana Bacalhau (Deolinda), Kalaf (Buraka Som Sistema), Jorge Cruz (Diabo na Cruz), entre outras parcerias já repetentes como o caso de Mário Laginha, Pedro da Silva Martins e Luis Martins (Deolinda) e António Lobo Antunes.

Indispensable!



2 - YOU CAN'T WIN, CHARLIE BROWN, « MARROW » (SONY, 2016)

Quando, em 2011, a revista francesa Les Inrockuptibles salivava sem vergonha diante de Chromatic, primeiro álbum do sexteto, atirava ao ar os nomes Fleet Foxes, Bon Iver, Grizzly Bear ou Devendra Banhart para falar da grandiosidade dos arranjos dos rapazes, capazes de montar sobre a simplicidade de uma grande canção folk. Marrow, foi gravado no estúdio HAUS por Fábio Jevelim, Makoto Yagyu (ambos dos PAUS) e Miguel Abelaira, com mistura de Luís "Benjamim" Nunes e masterização de Alan Douches.

Indispensable!



3 - SEÑORITAS, « ACHO QUE É MEU DEVER NÃO GOSTAR » (RASTILHO, 2016)

Novo projecto de Mitó Mendes (A NAIFA) e Sandra Baptista (A NAIFA / SITIADOS). Estas canções, giram em torno de um universo feminino, tendencialmente urbano. Com uma atmosfera densa, feminina e bem portuguesa, numa abordagem singular, canta-se a vida, mas de uma forma crua e direta. Este novo projecto, minimalista do ponto de vista musical, assenta na Voz e na Guitarra de Mitó Mendes e no Acordeão e no Baixo eléctrico de Sandra Baptista, suportadas por sets de programações.

A descobrir!

AGENDA

>> Angola

BONGA

du 1er au 15 octobre
01/10 : 20h
Salle Mendes France
8, rue des vergers
21800 Quetigny
07/10 : 20h
Chapiteau de la Pépinière
Parc de la Pépinière
54000 Nancy
14/10 : 20h30 - L'Odéon
1, place du Bicentenaire
93290 Tremblay-en-France
15/10 : 20h
Dans le cadre du Festi'Val de Marne.
La Grange Dimière
Ferme Cottinville
41, rue Maurice Tenine - 94260 Fresnes

LÚCIA DE CARVALHO

14 octobre à 21h30 - L'Entrepôt
7/9, rue Francis de Pressensé
75014 Paris

>> Brésil

FLÁVIA COELHO

7 et 8 octobre
07/10 : 20h30
Théâtre des Sources
8, av. J. et M. Dolivet
92260 Fontenay aux Roses
08/10 : 20h30 - Pan Piper
2-4, impasse Lamier
75011 Paris

CAROLINA FERRER

28 octobre à 19h30 - Sunset Sundside
60, rue des Lombards - 75001 Paris

>> Cap Vert

MARIANA RAMOS

11 octobre
Salle Nougara
20, chemin de Garric
31200 Toulouse

>> Portugal

GISELA JOÃO

18 et 19 octobre
Depuis les clubs de fado de Porto aux scènes internationales, Gisela João envoûte littéralement son public.
18/10
Espace des Arts
5 bis, avenue Nicéphore Niepce
71102 Chalon-sur-Saône
19/10
L'arc - Théâtre Municipal
24, rue de la Balinière
44400 Rezé

KATIA GUERREIRO

22 octobre à 20h30
L'Embarcadère
5, rue Edouard Poisson
93300 Aubervilliers

MÍSIA

28 octobre à 20h
La Cigale
120, bd Rochechouart
75018 Paris

MARIA MENDES

29 octobre à 19h
Sunset Sundside
60, rue des Lombards
75001 Paris

DA CHICK

12 Octobre de 00h30 à 01h15



Da Chick est une chanteuse et une "party-animal" portugaise entourée d'un groupe qui l'accompagne avec brio en live. Disco, Synth-Pop, Funk, Hip-Hop sont les ingrédients de leurs bombes dancefloor à même de retourner n'importe quelle salle ou stage de festival !

Dans la cadre du Mama Festival.
Le Divan du Monde
75, rue des martyrs
75018 Paris

THE LEGENDARY TIGERMAN

12 Octobre de 22h à 22h45
Dans la cadre du Mama Festival
Le Divan du Monde
75, rue des martyrs
75018 Paris

THROES + THE SHINE

12 Octobre de 23h15 à 00h00
Originaires de Porto (Portugal) et Luanda (Angola), ils fusionnent kuduro et rock and roll, en y ajoutant des influences issues de multiples cultures depuis l'Afrique à l'Europe en passant par tout le continent américain.
Dans la cadre du Mama Festival
Backstage By The Mill
92, Boulevard De Clichy
75018 Paris



A tua marca...



Ta marque...



Your brand...

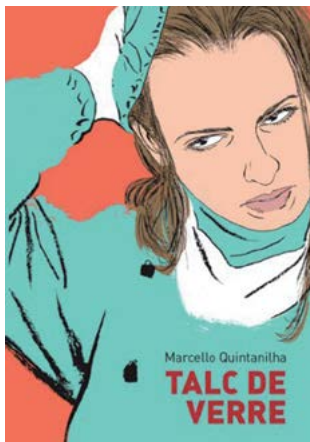


www.conquistadores.fr



Talc de verre : La fin de l'innocence

Ca commence par une insomnie, ça entête et ça vire à l'obsession... Rosângela, jeune femme riche, dentiste, deux enfants, un mari aimant et vivant à Niterói dans un quartier chic de Rio de Janeiro. Elle a tout pour être heureuse, elle est bien installée, on la respecte, on l'apprécie. Pourtant, l'insatisfaction guette. Quelque chose qu'elle a du mal à s'expliquer. Ce quelque chose se glisse insidieusement, cruellement et prend le contrôle...



Marcello Quintanilha, le bédéiste brésilien, dont nous avons déjà parlé, revient avec « Talc de verre ». La bande dessinée débute une nuit, moment de tous les questionnements. Le narrateur tente de décrypter l'état d'esprit de la protagoniste... Il avance à tâtons dans son histoire, dans ses pensées, y entraîne le lecteur. Une belle manœuvre psychologique. En suspens, et ce, jusqu'à son dénouement.

Consciente de sa chance, Rosângela est troublée par ce malaise qui ne la quitte pas, revenant sans cesse. Une vague au flux et reflux incessants.

Malgré un sentiment de supériorité sociale, le trouble s'installe dans cette vie si parfaite. Élément perturbateur, sa cousine à la vie aux galères répétées, à la marge de son monde, semble heureuse. Ceci Rosângela ne l'accepte pas.

Comme si le bonheur de cette dernière venait anéantir le sien. Son sourire, sa beauté, l'obsèdent. Une jalousie viscérale s'installe. Sa légitimité remise en cause. Son bonheur aisé serait-il artificiel ? Comment le savoir ? Tout foutre en l'air ? Les émotions deviennent violentes. Comme toujours chez Quintanilha, le regard psychologique et social est bien présent. Les territoires sont visibles.

L'auteur nous entraîne sur les pas de la dépression... Souffrance

et euphorie s'enchaînent. Son trait précis nous embarque dans le tourbillon émotionnel du personnage. Les expressions des visages sont révélatrices, sans concessions. Nous entrons dans les méandres existentielles d'une femme en mal de vie. Les métaphores visuelles sont percutantes. Fil emmêlé, vague, images violentes, un graphisme révélateur de l'état d'esprit de la jeune femme.

Talc de verre, une substance inodore, sans goût, transparente et corrosive... Une substance qui ronge et provoque des dégâts irréparables. Surprenant ! ■

« Talc de Verre » de Marcello Quintanilha
Traduction de Christine Zonzon et Marie Zéni, Édition Ça et là

Mylène C.
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES 6, passage Dombasle 75015 Paris tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON 15bis, rue Buffon 75005 Paris tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-
Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

AGENDA

LANCEMENT ET EXPO AUTOUR DE « SEPT- DE-CARREAU, L'ÂNE DU SERTÃO » DE JOÃO GUIMARÃES ROSA

Le jeudi 13 octobre à 19h
Pour fêter la parution de "Sept-de-carreau" de João Guimarães Rosa, publié aux éditions Chandeigne dans une traduction de Michel Riadel, la librairie des Éditeurs Associés vous invitent à rencontrer l'artiste-illustrateur Olivier Besson autour de l'exposition qui lui est consacrée. Une belle manière de rentrer dans l'uni-

vers du grand auteur brésilien
João Guimarães Rosa.
Librairie des Éditeurs Associés
10 rue Tournefort - 75005 Paris

« HISTOIRE DU PORTUGAL CONTEMPORAIN » DE YVES LÉONARD

Le jeudi 27 octobre à 18h30
Yves Léonard, auteur de « Histoire du Portugal contemporain » publié aux éditions Chandeigne en ce mois d'octobre nous proposera une discussion autour de l'histoire du Portugal. De l'ultimatum de 1890, en passant par la révo-

lution des CÉllets pour arriver à la situation actuelle... Une riche soirée en perspective. Yves Léonard sera également présent au Rendez-vous de l'histoire à Blois, le samedi 8 octobre à 10h pour présenter ce même livre.

Librairie Petite Égypte
35 Rue des Petits Carreaux
75002 Paris

LE LIVRE DE
L'INTRANQUILLITÉ :
UN GUIDE DE SURVIE
POUR NOS JOURS
7 octobre 2016 à 19h

Né aux États-Unis, Richard Zenith est venu s'installer au Portugal en 1987. Il a organisé de très nombreuses éditions de la poésie et de la prose de Fernando Pessoa - notamment le « Livre de l'intranquillité » - et a également publié des essais sur différents aspects de la vie et de l'œuvre de l'écrivain. Une belle rencontre en perspective !

Inscription obligatoire
au 01 53 85 93 93.
Fondation Gulbenkian
39 boulevard de la Tour-Maubourg
75007 Paris

Le grand 8 de l'art urbain quando a «rua» é «arte»

Arte dos
«marginais»?

Denúncia social? Grito de contestação? Estas eram as perguntas que surgiam antigamente quando se fazia referência à «arte urbana», uma arte à margem da sociedade e muitas vezes associada aos graffiti do metro de Nova Iorque. Cabe destacar que a arte urbana não se limita a ser um «mero» graffiti numa parede qualquer dum lugar qualquer. A arte urbana, ou Street Art, é uma arte completa, tanto na mensagem que transmite, pois permite manifestar uma identidade, uma ideologia, entre outras coisas, como na forma que é concebida, visto que implica uma variedade de suportes e de instrumentos. Com o tempo, esta arte foi-se espalhando pelos cinco continentes e está cada vez mais presente, tanto nas ruas como nas galerias.

É justamente o que trata de destacar a exposição «Le grand 8 de l'art urbain», sediada em La Réserve, um antigo hangar, situada em Malakoff. Afim de dar uma nova vida – efémera visto que o hangar será demolido no último dia da exposição – a este lugar, o artista plástico Hadrien Bernard e a advogada Hanna Ouaziz decidiram organizar esta exposição convidando vários artistas urbanos entre os quais Pesca, um artista português de renome internacional e antigo membro do famoso 2AC Crew. Esta exposição tem lugar de 1 de junho a 30 de outubro de 2016.

Um grande oito central constitui o espaço de exposição das obras, as quais se encontram divididas por trinta e duas secções que abordam temas variados, desde a atualidade (conflito israeliano) até conceitos filosóficos (a questão da eternidade). A décima segunda secção, Photographée, é o resultado duma obra conjunta dos artistas Caligr, Pesca, Doudou'style, Djalouz e o fotógrafo Alex Perret, quem permitiu a cria-



ção desta obra visto que foi elaborada a partir das suas fotografias. Cada artista apoderou-se duma fotografia, contextualizando-a no seu próprio universo. No centro da secção, encontra-se um cubo no qual estão expostas fotos nas suas quatro faces permitindo assim ao visitante de observar a imagem e a sua evolução no tempo e no espaço. A própria secção é um cubo e cada parede responde e dialoga com a face do cubo central que tem em frente. O cubo conduz a um jogo sobre vários planos, uma reinterpretação no espaço que dá lugar a uma quinta dimensão, a qual se encontra dentro do próprio cubo central, confundindo dessa forma o visitante que já não consegue distinguir a fotografia do universo gráfico do artista.

Para além desta secção, na galeria superior do grande oito central encontram-se expostos alguns quadros realizados por Pesca. O mesmo processo de reinterpretação no espaço foi aplicado a esses quadros, mas cabe destacar aqui a presença dum elemento essencial que define a identidade do artista: a sua lusitanidade. Uma Lisboa onde há um diálogo perpétuo entre a tradição e a modernidade, o encontro entre a arte manuelina e a arte urbana, uma forma de inscrever Portugal nesta nova corrente artística mundial.

Este mundo gráfico é um convite a conhecer este «novo» estilo artístico, a esquecer os preconceitos e dar a oportunidade a esta corrente artística de mostrar aos visitantes a sua contribuição para o mundo artístico. Não se esqueçam: o Street Art é a nova arte!

Patricia Cabeço

Fonte : www.expo-legrand8.com

AGENDA

HOMME BLANC, HOMME NOIR

De 15 de junho a 8 de outubro
«Homme blanc, homme noir» é um convite à redescoberta da arte colonial rica e variada, através de esculturas e fotografias, testemunhos da presença europeia no continente africano. A ocasião idónea para descobrir obras jamais expostas em França.

9 € : Tarifa plena

7 € : Tarifa reduzida

Musée du Quai Branly

37, Quai Branly

75007 Paris

DE L'INTRANQUILITÉ

De 4 de outubro a 6 de novembro
Esta exposição é a primeira do Festival da incerteza, um projeto da Delegação da Fundação Calouste Gulbenkian, que propõe submergir-se na biblioteca do criador do drama em gente, Fernando Pessoa. Esta «exploração» é feita através das obras de Fernando Calhau, Dora Gardia, João Onofre e dum trabalho de Pierre Leguillon à volta dessa biblioteca.

Entrada livre

Fondation Calouste Gulbenkian

Délégation en France

39, Boulevard de la Tour-Maubourg

75007 Paris

FOOT FORAINE

De 3 de junho a 6 de novembro
O Comité 11 Tricolore propõe uma experiência única que permitirá descobrir os diferentes aspetos do futebol: cultural, artístico e desportivo. A série de retratos fotográficos em preto e branco dos grandes jogadores destes últimos anos (entre os quais o brasileiro Ronaldo), Faces of football, de Mathias Braschler e Monika Fischer plasmam os estigmas do esforço intenso dos atletas após um jogo.

Entrada livre

Gare Saint Sauveur

Boulevard Jean-Baptiste Lebas

59800 Lille

Association Cantares

Hugo Manuel



Du haut de ses 12 ans, l'association Cantares a su varier ses activités. Depuis le début d'année, l'association travaille à établir des partenariats avec différentes associations, notamment Cap Magellan, et cherche également à en créer d'autres, avec entre autres les Amis du Plateau, les Copains d'Hugo, etc.. L'objectif est, selon sa présidente, d'« apprendre les uns des autres, créer et tisser des liens dans le temps ».

Un des grands projets de cette association est la création d'un centre culturel lusophone dans la ville de Noisy-le-Grand dans le but d'y découvrir et d'y développer le patrimoine, ainsi que la culture de la lusophonie. Au sein de ce centre culturel, on pourra y apprendre la langue portugaise dès l'âge de 4 ans jusqu'à 77 ans, le français y sera également enseigné pour aider à l'insertion ; et bien d'autres choses. C'est d'autant plus un projet global car il permettra la réhabilitation d'un bâtiment via un chantier solidaire.

L'association Cantares a déjà mis partiellement en action ce projet. En effet, aujourd'hui, l'association propose déjà un panel d'activités, comme, par exemple, du folklore représentant la région du Centre (Ansião), mais aussi des cours de portugais pour enfants et pour adultes, et, sans oublier, pour la deuxième année, des cours de français pour lusophones.

L'association est composée de près de 170 membres, originaires de Noisy-le-Grand et des alentours. Son bureau est, quant à lui, composé de 9 membres, dont la présidente Joana Coutinho, âgée de 26 ans. La moyenne d'âge des membres de l'association est de 34 ans.

En plus du concert proposé du chanteur Hugo Manuel, cette association dynamique nous a déjà annoncée plusieurs événements pour l'année 2016-2017 :

- Une « Festa de São Martinho », c'est-à-dire la fête de la Châtaigne, le 20 novembre au Gymnase Marcel Cerdan (Rue Jules Ferry, 93160 Noisy-le-Grand).
- Une récolte de vêtements et de denrées alimentaires, réalisée en collaboration avec la Santa Casa da Misericórdia de Paris, en fin d'année.
- Un repas solidaire à destination des personnes seules pendant la période des fêtes de fin d'année.
- Une exposition du peintre et photographe Gérald Bloncourt en 2017.
- Le retour de la fête de « Todos os Santos » fin juin.

Ainsi, en coréalisation avec l'association Cantares, et pour le lancement de son nouvel album et le début de sa tournée, l'artiste portugais Hugo Manuel a choisi de se produire en concert à Noisy-le-Grand le samedi 22 octobre.

Hugo Manuel est un chanteur portugais, dont la carrière a débuté dans les années 1990. Passionné par la musique depuis son plus jeune âge, il partage aujourd'hui sa carrière entre le Portugal et la France. Ses chansons sont principalement en portugais avec des styles très modernes comme le Kuduro ou le Zouk.

Ce concert aura lieu à l'espace Michel Simon, dans la salle Arletty, qui peut accueillir près de 800 personnes assises. C'est donc un cadre d'exception pour un concert unique.

De plus, cette performance de l'artiste est d'autant plus importante car elle sera le premier concert d'une longue série car suivra ensuite des dates à Dijon, Lyon, Nantes, etc. et bien d'autres. ■

20h30 à l'Espace Michel Simon - Salle Arletty,
36 Rue de la République, 93160 Noisy-le-Grand
Tarif : 10€ (place non numérotée)

Joana COUTINHO
Mail : Cantares2noisy@free.fr - Infos et Réservations : 06 73 89 89 45

Nuno Martins - capmag@capmagellan.org

AGENDA

13E RENCONTRE DES ASSOCIATIONS PORTUGAISES

8 octobre 2016 - 9h30 à 18h00

Coordination des collectivités Portugaises de France. Les thèmes principaux seront :

- Le rôle des associations européennes dans l'immigration des Portugais en France
- Les liaisons des Portugais de l'étranger avec les régions du Portugal
- Les nouvelles politiques d'enseignement du portugais en France
- L'évolution de l'image des Portugais en France

Les associations désirant adhérer à la CCPF pourront le faire lors de cette journée.

Inscriptions obligatoires :
(date limite: 30 septembre)
Hôtel de ville de Paris
5 rue Lobau 75004 PARIS, 75015
Mail : contactccpf@gmail.com

NUIT DE GALA

Samedi 8 octobre 2016 - 20h00

Pour ses 25 ans, Cap a mis les petits plats dans les grands avec une soirée mémorable, des duos improbables et des animations inoubliables.

5 rue Lobau

75004 PARIS

Mail : info@capmagellan.org

www.capmagellan.sapo.pt

Tel : 01.79.35.11.00

QUEIMA DAS FITAS

Dimanche 15 octobre 2016 - 17h00

C'est un événement festif destiné aux jeunes lusophones autour de l'obtention de leur diplôme de fin d'études.

Salle des fêtes de la mairie du 14e

12 rue Pierre Castagnou,

75104 Paris

Mail : info@capmagellan.org

www.capmagellan.sapo.pt

Tel : 01.79.35.11.00



Le Prêt Travaux

LE PRÊT POUR VOIR VOS TRAVAUX EN ROSE.

Petits ou gros travaux, nous vous proposons ce qu'il vous faut.⁽¹⁾
Retrouvez plus d'informations sur www.cgd.fr

Un crédit vous engage et doit être remboursé. Vérifiez vos capacités de remboursement avant de vous engager.



Caixa Geral
de Depósitos
France

CHACUN DE NOS CLIENTS
MÉRITE UNE ATTENTION UNIQUE.

Caixa Geral de Depósitos. S.A. • Succursale France - Banque et société de courtage en assurances • 38, rue de Provence - 75009 PARIS • Téléphone 01 56 02 56 02 • Fax 01 56 02 56 01 • Immatriculée auprès de l'ORIAS (www.orias.fr) n° ISP 20 71 86 041 • Siren 306 927 393 RCS Paris • APE 6419Z • Ident. Intracommunautaire FR 88 306 927 393 • Siège Social: Av. João XXI, 63 - 1000-300 Lisboa, Portugal • Capital Social € 5.900.000.000 (www.cgd.pt) • CRCL et NIPC n.° 500 960 046 • Thinkstock • Document non contractuel.

(1) Sous réserve d'acceptation de votre dossier, voir conditions en agence.

Maratona BTT, um desafio diferente!

A Maratona BTT será uma das provas menos acompanhadas dos Jogos Olímpicos. De facto, muitos desconhecem inclusive a sua inclusão no Programa Oficial das modalidades olímpicas. Mas coube a esta prova encerrar a edição dos Jogos Olímpicos do Rio de Janeiro, em simultâneo com a Maratona (atletismo). As imagens espectaculares da competição, aliando risco e dinamismo, levam-nos a descobrir um pouco do BTT realizado em Portugal.



da Bikeservice e do Pelouro de Desporto da Câmara Municipal. O objectivo passa por transformar esta prova numa das maiores do norte do país, sendo que as inscrições estão disponíveis até ao dia 06 de Outubro e têm um custo de 17€.

A prova contará com

duas distâncias, 70km e 40km, sendo que com a preocupação de garantir a segurança de todos os participantes, a organização garantirá acompanhamento médico, abastecimento líquido e sólido, seguro de acidentes pessoais e ainda um cabaz de pequenas lembranças (bidon oficial do evento, um tapete tradicional Poveiro e uma lata de sardinhas de conserva "a poveira"). O objectivo passa precisamente por permitir conciliar a prática desportiva com um ambiente de confraternização, o que poucos poderiam considerar possível neste tipo de modalidade.

A aposta na prática do ciclismo tem sido também um dos pilares da reestruturação das cidades, com a construção de inúmeras ciclovias que permitem promover uma alternativa mais amiga do ambiente e que conduza a um futuro mais sustentável.

Sendo o BTT uma prova dura, de resistência física, permite também conhecer os nossos limites, ficando aqui a sugestão: que tal pedalar ao ritmo do todo terreno? ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: bikeservice.pt

Brève

CAMPEONATO MUNDIAL DE KARATÉ EM LINZ

De 25 a 30 de Outubro a cidade Austríaca de Linz recebe a 23ª edição do Campeonato Mundial de Karaté, uma organização da Federação Mundial de Karaté (WKF).

A prova ao nível da competição sénior decorre em cinco categorias, tanto a nível feminino como a nível masculino, de acordo com o peso estipulado para cada categoria.

O Karaté é uma arte marcial japonesa, sendo que a sua aprendizagem requer o domínio de inúmeras técnicas, no entanto, em virtude do reduzido custo

para a sua prática, a Federação Mundial de Karaté em cooperação com as congéneres nacionais tem procurado disseminar a prática da modalidade a uma cada vez maior número de jovens.

Depois de um campeonato de 2014 com resultados modestos para a representação portuguesa, em 2016 as expectativas residem na participação de Nuno Moreira, 13 vezes campeão nacional e actual Campeão Europeu de Karaté Goju-ryu, um estilo de Karaté originário de Okinawa. ■

Bruno Ferreira Costa - capmag@capmagellan.org
Fonte: www.wkf.net

AGENDA

LIGA NÓS

7ª jornada - 1-2/10

Rio Ave Fc	Estoril Praia
Gd Chaves	Os Belenenses
Vitória Sc	Sporting Cp
Cd Nacional	Fc Porto
Sl Benfica	Cd Feirense
Vitória Fc	Marítimo M.
Boavista Fc	Moreirense Fc
Fc Arouca	Sc Braga

8ª jornada - 21-23/10

Fc P.Ferreira	Cd Nacional
Marítimo M.	Boavista Fc
Cd Feirense	Vitória Fc
Sporting Cp	Cd Tondela
Fc Porto	Fc Arouca
Moreirense Fc	Rio Ave Fc
Estoril Praia	Vitória Sc
Os Belenenses	Sl Benfica
Sc Braga	Gd Chaves

9ª jornada - 28-31/10

Sl Benfica	Fc P.Ferreira
Cd Nacional	Sporting Cp
Cd Tondela	Moreirense Fc
Vitória Fc	Fc Porto
Boavista Fc	Estoril Praia
Fc Arouca	Marítimo M.
Rio Ave Fc	Vitória Sc
Sc Braga	Os Belenenses
Gd Chaves	Cd Feirense

10ª jornada - 4/11

Vitória Sc	Cd Nacional
Estoril Praia	Cd Tondela
Fc P.Ferreira	Gd Chaves
Cd Feirense	Os Belenenses
Rio Ave Fc	Boavista Fc
Moreirense Fc	Vitória Fc
Fc Porto	Sl Benfica
Sporting Cp	Fc Arouca
Marítimo M.	Sc Braga

LIGA DOS CAMPEÕES

Fase de grupos - 18-19/10

Sporting	Dortmund
Club Brugge	Porto
Dynamo Kyiv	Benfica

LIGA EUROPA

Fase de grupos - 20/10

Konyaspor	Sc Braga
-----------	----------

Estagiar em Portugal, sim!



Um estágio é uma oportunidade de adquirir uma experiência profissional após ou durante a aprendizagem académica, que enriquece o curriculum vitae e prepara melhor para o futuro profissional dos estudantes. É no período de estágio que o estudante vai definir o caminho que quiser seguir e fazer o seu perfil dentro da profissão. É estudante e está a pensar estagiar no estrangeiro, mas não sabe se vai conseguir cobrir as despesas. Gostava de sair da rotina, do dia-a-dia e da casa familiar por uns meses mas os seus familiares pensam que não vai conseguir financeiramente a ser independente? Precisa de informar-se para saber se realmente é possível estagiar num outro país sem que isso afete a sua carteira? Segundo André Rodrigues Pereira, country manager da Uniplaces em Portugal, «os estágios são, nos dias de hoje, a forma mais rápida de os licenciados acederem ao mercado de trabalho e começarem a contactar com a realidade empresarial. No entanto, é muito importante que a remuneração média mensal auferida seja suficiente para garantir a autonomia financeira».

De acordo com os dados disponibilizados pela InternsGoPro (rede internacional de organizações criada em 2013 e liderada por jovens que querem elevar o padrão de qualidade dos estágios na Europa), 59% dos estagiários na Europa não recebem qualquer remuneração, 40% trabalham sem qualquer tipo de contrato ou de esclarecimento sobre a sua função e 30% diz que não desenvolve nenhuma das competências que adquiriu na sua formação. Contudo, um dos objetivos da InternsGoPro passa por acabar com a ideia de que os estágios são mal remunerados e inconsistentes.

Também nesse sentido, a Uniplaces acaba de lançar um estudo com base nos dados da InternsGoPro que revela o custo médio de vida para os estagiários em 24 cidades da Europa, tendo em conta os custos médios de alojamento, transporte e alimentação. Os resultados do estudo indicam que é necessário um estágio auferir 650 euros mensais para conseguir sustentar-se na capital portuguesa, Lisboa, e revelam ainda que o Porto aparece como sendo a cidade mais barata do estudo realizado, onde 500 euros são suficientes para fazer face aos custos básicos da vida.

Em comparação, o estudo mostra que os estágios deveriam receber uma remuneração mais elevada em Paris, com 1050 euros, em Londres, com 1000 libras, e Bayern na Alemanha, com 830 euros. Em Madrid por

exemplo, os estagiários deveriam receber 700 euros por mês para fazer face às suas despesas. No entanto, são apenas auferidos 400 euros, em média, na capital espanhola.

Em conclusão, o estudo revela que, por vezes, os estudantes são obrigados a estagiar no estrangeiro e muitas vezes mal remunerados. Encontram-se então numa situação um pouco delicada porque acabam por ter que gastar mais dinheiro que a própria remuneração o permite. Mas não se assustem, isso não acontece em todos os lados e por isso foi realizado este estudo. De facto, para um estagiário em Paris, revela-se difícil cobrir todos os custos apenas com a remuneração do estágio para quem tenha que pagar uma renda, o transporte, a comida, etc. No entanto, isso não acontece em todas as cidades e Portugal faz figura de bom aluno. No primeiro lugar, está o Porto, e Lisboa não fica muito atrás. Portanto, aqui fica uma ideia para os estudantes que queiram estagiar no estrangeiro: não hesite, vá para Portugal! É a ocasião de ligar o útil ao agradável! ■

Astrid Cerqueira
capmag@capmagellan.org
Source: uniplaces.com; etudiant.lefigaro.fr

AGENDA

IMPACT ET INNOVATION

7 octobre

Un séminaire est consacré à l'impact et l'innovation dans les projets Horizon 2020 et organisé par le M.E.N.E.S.R. afin de mieux comprendre et prendre en compte les enjeux liés à l'impact et l'innovation lors d'un montage. L'événement est gratuit mais l'inscription est obligatoire.

25, rue de la Montagne Ste Geneviève
75005 Paris

SEMAINE EUROPÉENNE DES RÉGIONS ET VILLES 2016

Du 10 au 13 octobre

Les Journées portes ouvertes changent de nom et deviennent la Semaine européenne des régions et des villes. Il s'agit d'un événement annuel de quatre jours qui accueille 6000 participants et au cours duquel villes et régions peuvent mettre en valeur leur capacité à créer de la croissance et de l'emploi. Les visiteurs pour-

ront participer aux différents ateliers et débats.

Bâtiment Charlemagne
Rue de la Loi, 170
Bruxelles

LES VILLES ET RÉGIONS COMME RAMPES DE LANCEMENT DE LA TRANSFORMATION NUMÉRIQUE

Le 11 octobre

Cet atelier a pour mission de montrer les principaux attributs caractérisant la transformation numérique et les étapes nécessaires à sa facilitation. Une transformation qui implique des changements sur le plan social, économique, technologique, etc. La Commission européenne présentera elle aussi des actions de soutien relatives à ce sujet.

Centre de conférence
Albert Borschette (CCAB)
Rue Froissart, 36
Bruxelles

A la découverte Des Cavacas de Margaride

Aujourd'hui, je vous emmène à la découverte des « Cavacas de Margaride », emblématique gâteau du Portugal. Margaride est un petit coin de paradis dans la région nord du Portugal et rattaché au district de Porto.

Ce célèbre gâteau est connu sous plusieurs noms comme « Bolo de Gema », signifiant gâteau de blanc d'œuf, ou « Beijinho de amor », voulant dire bisou d'amour. Sa texture est moelleuse à l'intérieur et craquante à l'extérieur, il est très connu à travers l'ensemble du Portugal mais presque chaque région l'a adapté, de façon plus ou moins différente.

Cette petite douceur a vu le jour, comme la plupart des gâteaux portugais, dans un couvent, à la fin du XIX^e siècle. Depuis, beaucoup de régions au Portugal proposent leurs propres versions. Sa forme, son goût et sa texture changent mais elles portent toutes la même appellation, celle de « Cavacas », suivie du nom de la région qui la propose, nom le plus utilisé officiellement.

La tradition était de préparer ces petits gâteaux en famille pour ensuite les donner en offrande à la Sainte Vierge Marie. En effet, grâce à leur couleur blanche et étant très légers, ils étaient comparés à des nuages. Après les offrandes, les familles gardaient ce qu'il restait pour le servir à leurs futurs invités car ce mets se conserve assez longtemps.



Dans cette optique très religieuse, ces gâteaux continuent encore aujourd'hui à être préparés pour les fêtes religieuses telles que Noël et Pâques.

Ce gâteau est inspiré du plus célèbre et ancien gâteau portugais, le « ao de Lo », avec son moelleux incomparable,

mais contrairement à celui-ci, ils sont présentés sous forme de gâteaux individuels.

Pour le goût et la texture de la recette que l'on vous présente aujourd'hui, ce petit gâteau est aromatisé au citron et est couvert d'un glaçage croquant composé essentiellement de sucre glace.

Il est traditionnellement accompagné lors de sa dégustation d'un verre de vin ou de liqueur portugaise.

On ne compte plus les fabricants qui proposent ces gâteaux déjà prêts, mais comme vous le savez, rien ne vaut une bonne recette maison, d'autant plus que ces petites douceurs peuvent se garder quelques jours dans une boîte fermée hermétiquement.

Nous avons également tous le souvenir de croquer dans ce petit gâteau et de le sentir fondre dans la bouche. Alors, si vous voulez vous aussi ressentir cette sensation d'antan, réalisez vous-même cette recette ! ■

João Lisboa - capmag@capmagellan.org

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PARIS MADEIRA

28, rue Caumartin
75009 Paris

FAVELA CHIC

18, rue du Faubourg
du temple
75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château
75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault
75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit
75017 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris
20, Rue de Mogador
75009 Paris

LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignoles
75017 Paris

LA TIBORNA

19, rue Durantin
75018 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon
75003 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de La Grange aux Belles
75010 Paris

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Recette

RECETTE :

POUR LES GÂTEAUX (ENVIRON 50 UNITÉS) :

- 4 jaunes d'œufs
- 3 œufs
- 200g de sucre
- Le zeste d'un demi-citron
- Une pincée de cannelle
- 175g de farine de blé
- Farine et beurre pour la cuisson

POUR LE GLAÇAGE DES GÂTEAUX :

- 150g de sucre glace
- 1 blanc d'œuf
- 1 cuillère à café de jus de citron

PRÉPARATION :

POUR LES GÂTEAUX :

Commencer par préchauffer le four à 180°C. Battre ensuite les œufs et les blancs d'œufs avec le sucre dans un batteur électrique pendant 20 minutes pour obtenir un mélange très aérien.

Ajouter ensuite le zeste du demi-citron, la cannelle et la farine tamisée, il faut mélanger doucement le mélange jusqu'à que tout soit bien incorporé (mais ne surtout pas le battre).

Beurrer et fariner le plateau de cuisson et dresser avec des petites cuillères des petits

tas de pâte en laissant une bonne distance entre chaque. Faire cuire les gâteaux pendant 9 minutes.

POUR LE GLAÇAGE DES GÂTEAUX :

Mélanger avec une cuillère en bois le sucre glace avec le blanc d'œuf et le jus de citron. Le glaçage est prêt lorsqu'il adhère à la cuillère quand on la soulève. Il doit être blanc, doux et brillant et également très onctueux. Une fois les gâteaux cuits, les tremper dans le glaçage et avec les doigts donner une forme circulaire au glaçage.

Il faut les laisser sécher toute une nuit.

Assuntos administrativos mais fáceis...



E por vezes muito difícil resolver assuntos administrativos, sobretudo quando se está longe do seu país de origem. Pode cumprir essas tarefas junto do Consulado de Portugal que o pode ajudar. Pode por exemplo :

I. Requerer o cartão de cidadão

A sua obtenção é obrigatória para todos os cidadãos nacionais, residentes em Portugal ou no estrangeiro, a partir dos 6 anos de idade

Documentos necessários :

- Bilhete de Identidade;
- Cartão de Contribuinte;
- Cartão da Segurança Social;
- Cartão de Utente de Saúde e/ou de outro sistema de saúde que tenha;
- Cartão de Eleitor.

Se pode apresentar Bilhete de Identidade ou Cartão de Cidadão : deve apresentar o último Bilhete de Identidade ou Cartão de Cidadão;

Se não pode apresentar Bilhete de Identidade (1ª vez, Perda e Roubo) : deve apresentar, pelo menos, um documento complementar do requerente [Autorização/Título de Residência, Carta de Condução, Passaporte ou documento de inscrição no Consulado].

II. Registar um casamento (celebrado na “Mairie”)

Documentos necessários:

- certidão de nascimento portuguesa (pode ser obtida pelo consulado);
- “copie intégrale de l’acte de naissance”, emitida há menos de 6 meses (só para os nubentes nascidos em França);
- “copie intégrale d’acte de mariage” emitida há menos de 6 meses;
- documento de identidade e justificativo de residência, do nubente que se apresentar;
- original de convenção antenupcial e respetiva tradução feita por tradutor juramentado (se for caso disso).

III. Deveres Militares

Os cidadãos portugueses, de ambos os sexos que residam legalmente no estrangeiro, com carácter permanente e contínuo, há mais de 6 meses, ou que tenham nascido no estrangeiro e aí permaneçam, devem escolher, uma das seguintes opções:

Marcação de Convocação : Podem solicitar a marcação de dia para cumprimento do dever militar de comparência ao DDN. Deverá por conseguinte preencher o Requerimento para Marcação de Data disponível no site do Consulado Geral de Portugal : consuladoporlugalparis.org/serv_consular/rec_militar.php e enviar para a morada indicada.

Podem também requerer Dispensa por Residência no Estrangeiro. Basta por conseguinte comprovar a residência de mais de 6 meses pela apresentação de documento emitido pelo posto consular da área de residência ou em alternativa (nas situações em que more longe do

posto consular) por órgão da administração pública, polícia, estabelecimento de ensino ou empresa da sua área de residência, ou pela apresentação dos seguintes documentos :

- Documento que comprove que reside legalmente no estrangeiro com carácter permanente e contínuo, há mais de seis meses;
- Certificado de matrícula emitido por estabelecimento de ensino;
- Documento emitido por autoridade policial da área de residência;
- Contrato de Eletricidade/Água/Gás em nome do próprio ou dos ascendentes;
- Contrato de Trabalho com prazo superior a 6 meses.

São alguns dos assuntos que poderá tratar junto do Consulado de Portugal. Para mais informações sobre outros assuntos, contacte o Consulado da sua área de residência ou visite o site do Consulado Geral de Portugal em Paris. Também poderá obter informações junto dos tradutores juramentados, que ajudam os utentes na resolução de assuntos administrativos. ■

Links úteis :

Consulado Geral de Portugal em Paris : consuladoporlugalparis.org

Nathalie Tomaz - capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemain
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

AUTRES

DGACCP

Av Visconde de Valmor, 19
1000 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Nova Plataforma digital de ensino da língua portuguesa

O secretário de Estado das Comunidades Portuguesas anunciou o lançamento de uma plataforma digital para manter a ligação dos luso-descendentes, crianças e jovens da nova emigração com a língua portuguesa.

Essa plataforma estará preparada com conteúdos, metodologias e uma pedagogia de ensino e aprendizagem para responder às necessidades dos que emigram.

Os cursos nos países de acolhimento (cursos de Português Língua de Herança, PLH) não respondem às necessidades das crianças e jovens que ficaram em Portugal, o que estava então em contradição com as famílias envolvidas que procuram manter a ligação dos filhos com a língua portuguesa.



José Luís Carneiro afirmou: "queremos que a língua portuguesa seja o veículo de transição do pré-escolar ao ensino superior, tal como acontece em Portugal e dando as mesmas oportunidades aos Portugueses que vivem fora". Também destacou que, pela primeira vez, este ano (2016-2017) a abertura

do ensino português no segundo e terceiro ciclo em França, o que "abre as portas a mais de 400 mil alunos que passam a ter oferta de língua portuguesa no sistema de ensino francês", essa oferta também é destinada aos cidadãos franceses.

De acordo com dados do Instituto Camões, 43.234 alunos estão inscritos nas aulas de português no próximo ano lectivo. ■

Claudia Ramos - capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

ARádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHIEEN VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados: 14h-16h
FM 98
www.idfm98.fr

CAPSÃO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

A Lusofonia tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



1ª rádio de língua portuguesa em França



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex

+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net

(*) Diffusion en cours d'expérimentation

Europeus de Ciclismo:

Nélson Oliveira em 4º, Rui Costa em 6º

A Seleção Nacional/Liberty Seguros de elite tem feito uma época exemplar, terminando todas as provas em que participou no top 10. Foi assim nos Jogos Olímpicos, com o décimo lugar de Rui Costa na prova de fundo e o sétimo de Nelson Oliveira no contrarrelógio, e também no Campeonato da Europa, com o sexto posto de Costa e o quarto de Oliveira nas mesmas especialidades.

O português Nelson Oliveira confirmou as boas prestações em contra-relógio nos Jogos Olímpicos e durante a Volta a França ao terminar em quarto lugar na prova de contra-relógio do Campeonato da Europa de Estrada. O ciclista luso terminou em 59m09s o exercício individual de 44 quilómetros, entre Josselin e Plumelec, na Bretanha, França.

Nelson Oliveira começou forte. Conseguiu o segundo melhor registo no primeiro ponto de cronometragem, ao quilómetro 16, e igual posição, ao quilómetro 34,6. Sofreu na fase final para se manter entre os melhores, mas não foi possível segurar um lugar no pódio, acabando a 17 segundos das medalhas.



Já na prova em linha, Rui Costa obteve a sexta posição, fechando em bom plano o excelente trabalho de toda a Seleção Nacional/Liberty Seguros na corrida 232,9 quilómetros, ganha pelo eslovaco Peter Sagan.

volta, perante uma multidão entusiasta de milhares de adeptos. O trabalho dos portugueses eliminou o esforço dos fugitivos e, simultaneamente, endureceu a corrida de modo a que do pelotão restasse apenas um grupo reduzido. Não foi, todavia, o suficiente para deixar de fora todos os homens rápidos.

Rui Costa entrou na derradeira ascensão do Cadoudal na frente do pelotão e fez o que lhe competia: bateu-se pelas primeiras posições. No entanto, a presença de alguns homens rápidos impediu o povo de chegar ao pódio. Ainda assim, o português alcançou um honroso sexto lugar, com o mesmo tempo do vencedor, o eslovaco Peter Sagan, do segundo classificado, o francês Julian Alaphilippe, e do terceiro, o espanhol Daniel Moreno.

« O português Nelson Oliveira confirmou as boas prestações em contra-relógio nos Jogos Olímpicos e durante a Volta a França ao terminar em quarto lugar na prova de contra-relógio »

O espanhol Jonathan Castroviejo fez uma corrida irrepreensível e conquistou a medalha de ouro, com um registo de 58m13s, menos 56 segundos do que o corredor luso. O pódio completou-se com dois corredores que foram melhorando ao longo da prova e que se deram bem com a fase final mais dura, o belga Victor Campenaerts, segundo classificado, a 30 segundos do vencedor, e o italiano Moreno Moser, terceiro, a 39 segundos.

Tendo sempre o foco na necessidade de proteger Rui Costa, de modo a que o povo pudesse chegar ao final em condições de bater-se pelos melhores lugares, a Seleção Nacional/Liberty Seguros, por intermédio de Tiago Machado e de Sérgio Paulinho, pôs fim ao avanço de um grupo de 18 unidades de enorme perigo.

Essa fuga foi anulada em plena subida da Côte do Cadoudal, à entrada para a última

Com a missão de trabalhar para o chefe de fila, o resultado final dos restantes elementos da equipa foi, naturalmente, prejudicado. Sérgio Paulinho foi 33.º, a 57 segundos, Tiago Machado foi 59.º, a 3m43s, o mesmo tempo a que chegaram André Cardoso, 62.º, e José Gonçalves, 68.º. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fonte: Federação Portuguesa de Ciclismo

Brève

JOGOS PARALÍMPICOS 2016:

3 MEDALHAS DE BRONZE PARA PORTUGAL

Com 3 medalhas de bronze obtidas durante os Jogos Paralímpicos do Rio 2016, que terminaram no passado dia 18 de setembro, Portugal soma agora um total de 91 medalhas obtidas em Jogos Paralímpicos. O primeiro a obter o graal foi Luís Gonçalves nos 400 metros, classe T12, terminando a distância no 3º lugar e obtendo uma nova melhor marca pessoal com 49.54 segundos. O atleta repete assim o pódio de Pequim 2008, em que terminou a mesma distância no 2º lugar.

A segunda medalha de bronze veio pelo intermédio da equipa de Boccia (classes BC1-BC2) ao derrotar a Argentina por 6-2. A equipa formada por Abílio Valente, António Marques, Cristina Gonçalves e Fernando Ferreira vingou assim a derrota na fase de grupos com a Argentina. A terceira medalha de bronze veio também do Boccia, desta vez na competição individual, classe BC3. José Macedo derrotou o coreano Han Soo Kim no tie break, repetindo o resultado de Londres 2012. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fonte: Comité Paralímpico de Portugal

Les étudiants poussés à donner voix à la langue portugaise

Après un été où les pays du monde lusophone ont été mis à l'honneur, cette promotion de la langue portugaise se poursuit à la rentrée grâce à la Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France qui organise un concours scolaire pour l'année 2016/2017.

Ainsi, après avoir été mise en avant par le biais d'événements sportifs, la promotion de la langue portugaise se fait dans le domaine de l'éducation. Dans cette logique, la Fondation Calouste Gulbenkian a décidé d'organiser un concours intitulé : « *Dá voz à letra* ».

Ce thème est lié à la promotion de la langue portugaise via la littérature. Ce concours est destiné aux jeunes âgés de 15 à 18 ans étudiant dans les écoles d'Île-de-France (Académies de Créteil, Paris et Versailles). Il vise à rechercher le meilleur lecteur ou lectrice à voix haute en langue portugaise. L'objectif de la Fondation Calouste Gulbenkian est de pousser les étudiants à se révéler comme lecteur ou lectrice et, dans une plus large mesure, de s'ouvrir sur le monde et sur soi-même. En effet, la lecture permet d'ouvrir son horizon en découvrant de nouveaux lieux, de nouvelles émotions et idées, et des nouvelles personnes. Lire serait une manière de construire sa propre personnalité, complétant ainsi l'enseignement prodigué à l'école.



réaliser une vidéo d'une durée maximum de 3 minutes dans laquelle le candidat se montre en train de lire à voix haute un texte

devra être envoyé entre le 26 septembre et le 6 novembre à travers un formulaire en ligne accompagné de la fiche d'inscription remplie disponible sur le site gulbenkian.pt/davozaletra.

Le concours récompensera les trois meilleurs lecteurs ou lectrices à voix haute après plusieurs étapes de sélection. Le 21 novembre, les 20 demi-finalistes seront annoncés sur le site du concours et ces derniers devront confirmer leur désir de poursuivre le concours. Le 14 janvier 2017, une rencontre aura lieu afin de sélectionner les 10 finalistes. La finale aura lieu le 28 janvier 2017 et consistera dans un spectacle dirigé par un metteur en scène renommé. A la fin de ce spectacle, le Jury, composé de trois personnalités, désignera les trois gagnants de ce concours. De beaux lots sont à gagner. Le 1er prix est un voyage de 4 jours à Lisbonne pour deux personnes (le vainqueur et un accompagnant). Le 2e et le 3e gagneront un iPad agrémenté de 6 e-books. Ces prix seront attribués à la fin du spectacle.

« L'objectif de la Fondation Calouste Gulbenkian est de pousser les étudiants à se révéler comme lecteur ou lectrice et, dans une plus large mesure, de s'ouvrir sur le monde et sur soi-même »

Ce concours vise à développer des qualités importantes pour l'étudiant, à savoir la diction, le placement et la projection de la voix.

Chaque étudiant, individuellement, devra

de son choix, en langue portugaise. Cette vidéo devra être partagée par la suite sur une plateforme de vidéo en ligne (Youtube, Daily Motion ou Vimeo). Le lien de cette vidéo

Bonne chance à tous ! ■

Aurélie Pereira
aurelie.pereira@capmagellan.org

Brève

RENFORCEMENT DE LA COOPÉRATION DANS LE DOMAINE LINGUISTIQUE

Les Ministres de l'Éducation français et portugais ont adopté une déclaration politique renforçant la coopération bilatérale dans le domaine linguistique le 25 juillet. Les deux pays se sont engagés à consolider l'enseignement du portugais et du français comme langue vivante étrangère en permettant aux élèves qui le souhaitent à apprendre l'une des deux langues dès le 1er degré et à pouvoir la poursuivre dans le 2nd degré.

L'ADEPBA se réjouit de cette évolution considérant qu'elle va dans le bon sens. L'enseignement du portugais en France était avant marginalisé. Dorénavant, les professeurs feront partie intégrante de l'équipe pédagogique, feront l'objet d'inspection et le programme de leurs cours sera contrôlé. Les élèves obtiendront une certification de leurs compétences en portugais qui leur permettra de les approfondir au collège. ■

Antonio OLIVEIRA – Secrétaire général de l'ADEPBA – www.adepba.fr

QOOL
EVOLUTION

Delta 
perfeQtly espresso

LA NATURE DES
Tropiques

DANS VOTRE MAISON



Quand les racines et l'innovation se rencontrent, de là naît la meilleure saveur. Savourez à chaque café le meilleur de la nature renforcé par notre dernière technologie et découvrez, avec la machine Qool Evolution Tropical, l'aventure de partir en voyage et le confort de rester chez soi.



www.mydeltaq.com

CARACTERÍSTICAS

148 Camas distribuídas por:

- 24 Quartos Duplos c/ WC (dois adaptados a pessoas com mobilidade reduzida);
- 10 Quartos Duplos s/ WC;
- 19 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
- 1 Apartamento c/ Kitchenette (quatro pessoas)

Horário: das 8h00 às 24h00 (receção)
24 horas (funcionamento)

Serviços: Refeitório; Cozinha de Alberguista; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Sala de Reuniões; Internet; Parque de Estacionamento.

PREÇOS

Época Baixa (de 01/01/16 a 28/02/16 e de 01/10/16 a 26/12/16)

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13,00 €
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 38,00 €
- Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 30,00 €
- Apartamento (4 pessoas) - 60,00 €

Época Média (de 01/03/16 a 30/06/16; 01/09/16 a 30/09/16; 27/12/16 a 31/12/16)

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 14,00 €
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 40,00 €
- Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 34,00 €
- Apartamento (4 pessoas) - 65,00 €

Época Alta (de 01/07/16 a 31/08/16)

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 15,00 €
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 42,00 €
- Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 36,00 €
- Apartamento (4 pessoas) - 70,00 €

COM CARTÃO Jovem ou Cartão LD←30 tens desconto de 15% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão de Alberguista, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão de Alberguista numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efetuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou diretamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE
Porto

Chegar ao Porto é por si só o melhor cartão de visita da cidade. Quer se venha de carro ou de comboio, a vista das pontes é admirável. Conhecida em todo o mundo devido ao vinho com o mesmo nome, o Porto oferece muito mais do que caves e a zona histórica classificada, pela UNESCO, em 1996, como Património Mundial da Humanidade.

A Pousada de Juventude do Porto, recentemente remodelada, tem o privilégio de te oferecer o pequeno-almoço com uma excelente panorâmica da foz do Douro, desde já um verdadeiro incentivo para quem nos visita. Com uma ótima localização, a partir daqui, tens muito a descobrir!!

Em torno da Avenida dos Aliados desenvolve-se a "Baixa" do Porto, o ponto de encontro da cidade. Ao lado desta Praça, visita a Estação de São Bento com painéis de azulejos alusivos à História de Portugal, e segue pela Rua das Flores, com as suas lojas de ourives e a exuberante fachada barroca da Igreja da Misericórdia, obra do arquitecto barroco Nicolau Nasoni. Aproveita, e dá uma saltada ao Mercado Ferreira Borges para admirar um dos exemplares máximos da arquitectura do ferro portuense, a par

com as Pontes Maria Pia e Luís I. Logo ali perto, não deixes de visitar o Palácio da Bolsa, com o seu imponente "Salão Árabe" e as famosas catacumbas da Igreja de São Francisco.

Também na Baixa, não deixes de passar pelo magnífico Majestic e o agitado e colorido Mercado do Bolhão. Subindo a rua de São Filipe Néry, encontrarás a Igreja e Torre dos Clérigos, ex-libris da cidade e a obra mais original de Nicolau Nasoni. Do alto dos 75 m da torre, poderás usufruir de uma soberba panorâmica sobre o Porto. Pelo caminho, entra na Livraria Lello para admi-



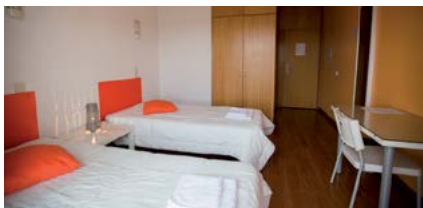
rar a original decoração em madeira. Se ainda tiveres tempo, não deixes de espreitar os jardins do Pavilhão Rosa Mota e a Sé Catedral, formosa na sua imponência sobre a cidade.

Já agora, é de não esquecer uma visita às caves de Vinho do Porto, situadas na zona ribeirinha de Gaia, ideais para uma degustação deste precioso néctar, assim como para ficar a conhecer toda a sua história.



Contudo, a vida cultural do Porto está longe de se esgotar no seu património histórico e monumental. De facto, instituições como o Teatro Nacional de São João, o Teatro Rivoli, o Museu de Arte Contemporânea de Serralves, a Casa da Música e o Coliseu, com os seus espectáculos e exposições, são alguns dos focos produtores e difusores de uma importante vida cultural da região.

Para um passeio mais descontraído, desce até à Foz, onde encontras imensas esplanadas soalheiras, debruçadas sobre o mar. Perfeito para tomar um café ou uma



refeição ligeira! Para uma pausa no rebuliço urbano, nada melhor do que uma visita ao Parque da Cidade, situado em plena cidade "Invicta".

A noite do Porto está cada vez melhor! Uma enorme variedade de locais nocturnos dispersos por várias zonas e puro divertimento para todos os gostos. Desde o Cais de Gaia à Ribeira, um ex-líbris da noite portuense, passando por Massarelos, pela

animada e badalada zona dos Clérigos, repleta de bares com porta aberta para a rua, e acabando nas discotecas da Foz, muitas são as opções. Para não falar da vasta quantidade de bares e discotecas espalhados pelos armazéns da zona industrial de Ramalde. Mas, não te preocupes, porque há tempo para tudo. Afinal, as noites do Porto acabam por volta das sete da manhã!!

Para quem gosta de compras, a Rua de Santa Catarina e a Rua de Cedofeita são locais de excelência do comércio tradicional de rua, enquanto os vários shoppings da cidade disponibilizam uma oferta mais internacional. Para gostos mais alternativos, nada como o CCB – Centro Comercial Bombarda, situado na rua de mesmo nome, mais conhecida como a "rua das galerias de arte".

Pousada de Juventude do Porto
Rua Paulo da Gama, 551
4169-006 Porto

Tel. +351 226 177 257 / Fax. +351 226 177 247
E-mail porto@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



CARTÃO LD←30



O LD←30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

LD←30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).

Simplificando, para teres o teu LD←30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2º étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu LD←30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do LD←30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/ld30

Quando António Zambujo canta e encanta



No dia 3 de Setembro, António Zambujo e a sua voz encantadora acompanhada da sua equipa, deram um concerto no Trianon, em Paris no âmbito da 40ª edição do Festival d'île de França (33 concertos, em 29 lugares até ao dia 9 de Outubro). O público era um misto perfeito entre franceses e portugueses.

Para este concerto António Zambujo tinha carta branca, então como tinha acabado de gravar o novo CD dele em homenagem a Chico Buarque, que vai sair em princípios de Outubro em Portugal e em início de 2017 em França. Nessa homenagem participaram mais dois artistas de renome, Marcelo Camelo, o guitarrista brasileiro e Carminho que canta dois duos com ele no disco.

António Zambujo acompanhado em palco dos seus músicos habituais, Ricardo Cruz no contrabaixo, José Conde nas clarinetes, João Moreira na trompeta, e Bernardo Couto na guitarra, e com Marcelo Camelo que veio então reforçar esta equipa fabulosa com a sua guitarra de sete cordas.

As músicas foram escolhidas tomando conta das sugestões de Chico que também

entra numa música do álbum. Evitaram os temas mais conhecidos, valorizando o repertório romântico do cantor.

No duo "Quem te viu e quem te vê" com Carminho, os dois estavam sentados, o que acabou por não favorecer a actuação da cantora. Este tema acabou por ser um tanto aproximativo para os dois mas não deixou de ser um bom momento musical e poético para o público.



Durante o concerto todo, sentimos um António Zambujo nervoso, muito concentrado, talvez por ser o primeiro concerto em que apresentava este projecto ao público, mas

ainda fez algumas "graçolas" ao público que ele sabia que ia ser maioritariamente francês e luso-descendente. Entre duas músicas, lá estava o sorriso malandro a estampar-lhe na cara, como quando disse "Estou feliz porque é a primeira vez que venho dar um concerto a França... como campeão da Europa" o que deixou o público português a aplaudir, rir, e alguns até gritar "Viva Portugal" de orgulho, do lado dos espectadores franceses já com um sorriso mais forçado.

Depois desse momento descontraído que Zambujo sabe tão bem proporcionar, não hesitou em cantar três clássicos do repertório dele, "Canção de Brazzaville", "Reader's Digest", e o tão conhecido "Zorro" com notas de Bossa Nova. Sempre recebidos com alta ovação do lado do público.

Foi um concerto cheio de talento, de sensibilidade tanto de António Zambujo do qual já não esperamos outra coisa, como dos músicos dele que são excelentes no que fazem, e como de Carminho que como sempre, deu o seu toque de magia. Anoite fosse de grande qualidade.

O sucesso de Zambujo já ninguém o desmente, tanto na Europa como no Brasil.



BLITZ - ©Rita Carmo

Tem tudo o que se espera de um homem: é bonito, tem uma voz que encanta, é engraçado, e parece ser o género perfeito para qualquer sogra.

Tenho a certeza de uma coisa, não quero faltar a nenhum concerto dele em Paris! ■

Claudia Ramos - capmag@capmagellan.org



Mais uma edição do Fórum das Associações!



Anualmente, em setembro, ocorre um pouco por toda a região parisiense, os fóruns das associações. No 15º bairro de Paris, esse evento ocorreu no dia 17 de setembro.

Esse evento permite aos habitantes desta zona e não só de informar-se sobre as atividades culturais do seu "bairro". Os fóruns propõem ao público uma série de atividades à volta dos tradicionais stands que tem por vocação animar as pessoas e o bairro.

Como de costume, esta manifestação pretende ser lúdica, convívio e festiva bem como uma "abertura de espírito" em relação às outras culturas.

Esta iniciativa tem vários objectivos: dar a conhecer a diversidade das atividades assim como promover (homenagear) o meio associativo e o voluntariado. Quando falamos de associação pensamos de imediato nas pessoas que de forma gratuita lhes dedicam tempo e energia. A importância deste evento está na demonstração do saber-fazer e na sensibilização do público como foi o caso da associação de Folclore Juventude Portuguesa de Paris que representa a região do Vale do Lima que atuou e apresentou os trajes típicos. O objetivo é divulgar a imagem de Portugal assim como matar saudades! As músicas, a imagem da Cana Verde, a Ritinha são ritmadas e traduzem-se em danças de roda. A voz faz-se acompanhar de concertinas e cavaquinhos...

A vida associativa demonstrou e demonstra todos os dias o seu dinamismo e na sua importância no desenvolvimento da solidariedade; daí a importância desse tipo de iniciativa!

No 14º bairro, este Fórum ocorreu a 3 de setembro e contou com a presença da... Cap Magellan ;) ■

Sonia Braga - capmag@capmagellan.org

O Grupo Casuarina no New Morning!



"A Lapa, é o ponto maior do mapa", já diziam Benedito Lacerda e Herivelto Martins. O Grupo Casuarina vindo diretamente do bairro da Lapa do Rio de Janeiro atuou no dia 9 de setembro na sala New Morning em Paris.

Tudo começou no bairro da Lapa que tem uma importância histórica já que os grandes sambistas vinham de lá.

Já são mais de 10 anos de carreira, quatro discos lançados e um DVD: "Casuarina: 10 anos de Lapa" gravado no mais boêmio e festejado bairro carioca.

Durante esse concerto apresentaram um fabuloso repertório de Samba, dos tradicionais da escola de samba passando pelas músicas da própria composição do grupo como é o caso do tema "A Roda Morreu" do qual deixo aqui uns versos:

**"Entrego a alma
No corpo da cama
Levanto com calma
A roda me chama**

**Chegou,
Na vibração dos tambores
(...)
No povo todo a cantar"**

O estilo próprio do grupo adquirido durante as numerosas viagens faz com que eles sejam um dos melhores grupos de Samba. O trabalho desenvolvido pelo grupo tem por objetivo levar a sua linguagem, esse "jeito" de fazer samba além-fronteiras. Eles realizaram várias tournées internacionais em Angola, Cuba e em muitos países da Europa. ■

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

*“Amar cidades, só – Recife,
E assim mesmo com as suas pontes
E os seus rios que cantam.
E seus jardins leves como sonâmbulos
E suas esquinas que desdobram o sonho de Nassau”.
Mulheres, inúmeras. Cidade, só uma Recife.”
De Ledo Ivo*





Recife: um paraíso por descobrir

Ora bem, as férias acabaram, o sol ainda está cá mas daqui a nada foge... Nada melhor após as férias de ir sonhar para a destinação das próximas, não acham? Aqui vamos nós então para Recife, no Brasil!

Recife é um ótimo destino para quem ama praia, com cerca de 10 km de praias e protegida por uma barreira de recifes que lhe deu o seu nome. Recife era uma cidade conhecida pelo açúcar, para onde muitos escravos iam de África para trabalhar essa cultura. Era lá que o açúcar era guardado em armazéns antes de ser transportado para a Europa.

Depois desta pequena introdução histórica, vamos ao que nos interessa: as praias. A mais famosa e apreciada pelos turistas e pela população local é a praia de Boa Viagem. Para os que gostam de natureza, aqui não é o que falta. Em Recife poderá ir ao jardim zoológico nomeado também Parque dois irmãos, poderá também fazer um piquenique no Parque da Jaqueira que é bastante sossegado e muito bonito e também ir ao Parque Santana Ariano Suassuna, onde poderá espreguiçar-se na relva mas também fazer atividades físicas graças às estruturas adaptadas. Os pequenos e os grandes poderão ir ao parque de diversões Mirabilandia.

Mas o que tem mais Recife para nos mostrar? Vamos começar pelos monumentos considerados mais religiosos: temos a Catedral de São Pedro dos Clérigos, a Basílica Nossa Senhora do Carmo ou o convento igreja de São Francisco, mas não é só! Também há a Igreja da Nossa Senhora do Rosário dos Homens Pretos que é muito linda e a Capela Dourada, que, como se pode adivinhar, é toda feita de ouro por dentro. Mais monumentos não faltam, e isso é muito bom para nós turistas: o Pernambuco

House of Culture é uma antiga prisão que foi restaurada e onde poderão ir descobrir muitas obras de artes que estão lá todo o ano, cada célula reenvia a uma loja, o que é original. O Forte de Santa Cruz também chamado o Forte Orange é muito bonito e importante porque representa uma parte da história desta cidade (antigo forte que pertencia aos Holandeses). O seminário de Olinda que era um antigo mercado, e onde podem dislumar uma vista panorâmica sobre a cidade com as suas belas palmeiras e o mar ao longe, é incontornável.

Claro, não íamos passar ao lado dos museus desta bela cidade. Existem vários museus para vários gostos: há principalmente quatro museus militares como o Museu do Forte Cinco Pontas ou o Museu do Forte São João Batista.

E finalmente as saídas para os que gostam de se divertir! Na cidade de Recife, não se pode aborrecer, poderá ir ao cinema, ao teatro (Santa Isabel que é muito conhecido) e claro, a bares. Um dos bares mais apreciado aqui da zona é o Clube Metrôpolo, considerado como uma "boate" com vários estilos de música e iluminações. Para quem gosta de desporto, deverá ir ao Winner sports Bar, onde existem várias televisões para não perder um minuto do seu desporto favorito saboreando uma comidinha típica. É como quem diria uma tasca moderna com um excelente ambiente. Em Recife poderá provar coisas que nunca comereu noutro sítio como o arrumadinho (leva feijão, arroz e carne), a tapioca de que todos vão gostar, o caldinho (uma sopa típica), o bolo de rolo e o bolo de Souza leao...etc.

E claro Recife é acessível através a Tap Portugal ! ■

Carole Ferreira - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE RECIFE

R. Princesa Isabel, 410
Boa Vista
Recife - PE, 50050-450 - Brésil
Tel: +55 81 3301-1256

Turismo

CENTRO DE CONVENÇÕES DE PERNAMBUCO

Av. Prof. Andrade Bezerra, S/N
Salgadinho
Olinda - PE, 53111-970 - Brésil
Tel : +55 81 3182-8000

Alojamento

POUSADA DE JUVENTUDE

Rua Aviador Severiano Lins, 455
Boa Viagem
Recife - PE, 51111-050 - Brésil
Tel : +55 81 3326-9572
ou +55 81 3466-2486
e-mail: hostel@hostelboaviagem.com.br

AEROPORTO DE RECIFE

Praça Ministro Salgado Filho, s/n
Imbiribeira
Recife - PE CEP: 51210-902
Tel: +55 81 3322-4188

TAP PORTUGAL

Réservations et informations:
Call Center: 0820 319 320
www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel
75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org



CAP MAGELLAN



TAP PORTUGAL
à bras ouverts

A STAR ALLIANCE MEMBER





OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS

EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur : www.capmagellan.sapo.pt
 Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.
 Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.
 Cap Magellan - D.S.E. :
 7, av. de la Porte de Vanves
 2^e étage - 75014 PARIS
 Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 22/09/2016

France

>>Réf. 16-fr-063

PHONING

Entreprise basée à Paris recherche des personnes pour réaliser des opérations de prospection de clients. Mission à temps partiel, entre 2h à 3h par jour, de 18h à 21h.

75 - PARIS

>>Réf. 16-fr-062

ATTACHÉ(E) TECHNICO-COMMERCIAL BT0B (H/F)

Mission :

- Prospector et agrandir votre portefeuille tout en fidélisant une clientèle de professionnels
- Proposer des produits adaptés, développer le CA et la marge de votre secteur
- Suivre vos clients dans leurs commandes en relation étroite avec le magasin
- Garantir l'atteinte de vos

objectifs en proposant des actions commerciales régulières

- Négocier les accords annuels, les protocoles de mise en avant et de promotion
- Être en veille permanente sur le marché et ses évolutions afin d'anticiper les demandes

Profil :

- Formation de niveau Bac +2 du type BTS commerce
- Expérience d'au moins 2 ans dans la vente BtoB,
- Connaissance du secteur du bâtiment est exigée
- Maîtrise de l'outil informatique (pratique d'un CRM / outil de reporting)
- Vous savez argumenter et convaincre dans la négociation commerciale
- Réactif(ve), rigoureux(se) et organisé(e)
- Polyvalent(e), doté(e) d'une bonne capacité d'analyse et de synthèse. Vous faites preuve d'anticipation et êtes force de proposition.

75 - PARIS

>>Réf. 16-fr-061

STAGE CHARGÉE DE RECRUTEMENT

Spécialiste du recrutement technologique, informatique et électronique, en France et à l'international, recherche pour un stage de fin d'études de 6 mois ou plus, un(e) chargé(e) de recrutement. Ce stage vous donnera l'opportunité d'évoluer, à terme, vers un rôle de consultant en recrutement.

Vous serez formé aux méthodes de recrutement en cabinet et assisterez un consultant senior sur ses missions.

Vous travaillerez, au début, sur la recherche de candidats pour nous aider à pourvoir les postes ouverts chez nos clients. Vous prendrez en charge le sourcing, la rédaction d'annonces, l'analyse de CVs, la conduite d'entre-

tiens téléphoniques et éventuellement physiques, et la sélection de profils en adéquations avec les postes ouverts.

Si votre investissement et le développement de vos compétences le permettent, vous évoluerez ensuite sur un rôle de consultant où vous serez amené à gérer votre propre portefeuille clients et les processus de recrutement dans leur globalité.

Profil :

- Formation Bac + 2 à Bac +5 (formation commerciale, psychologie, RH ou autres)
- Aisance relationnelle, envie de vous investir afin de développer vos compétences rapidement
- Le côté commercial de notre métier vous motive (sens du service client, suivi, fidélisation, développement commercial, etc.)
- Convention de stage obligatoire, temps plein impératif : pas d'alternance possible, disponible rapidement et motivé(e) pour découvrir les métiers du recrutement.

CAEN/LISBONNE

>>Réf. 16-fr-060

CONSEILLERS DE CLIENTÈLE

- Vous avez envie de participer au développement d'une banque à taille humaine
 - Vous êtes de formation supérieure BAC+3/4 et justifiez d'une expérience bancaire de 2 à 5 ans
 - Vous êtes bilingue (français-portugais)
- Pour postuler merci d'envoyer votre CV et lettre de motivation.

75 - PARIS

>>Réf. 16-fr-059

STAGE - CHARGE(E) COMMUNICATION

Missions :

- Participer à la conception et à la rédaction de divers supports : plaquette, jour-

nal interne, news intranet

- Aider à l'organisation et le suivi de projet événementiels : émission TV, inaugurations d'agences, conventions, expositions, réunions clients
- Contribuer au développement de la relation presse : rédaction des articles et communiqués, revue de presse
- Prendre part aux travaux de réflexion sur les évolutions du dispositif media interne : refonte du site intranet et création d'un réseau social d'entreprise
- Exercer un travail journalistique : interview (photo et vidéo), reportage, éléments de langage
- Participer à la construction et à l'analyse des tableaux de bord mensuels
- Réaliser des enquêtes de qualité/satisfaction interne.

Profil :

- Formation supérieure en communication (Master 1 min.) à l'université ou au CELSA, à l'IMAC, à l'EFAP
- Organisé(e), méthodique et vous savez planifier
- Vous faites preuve de rigueur : suivi d'un projet, cohérence des données utilisées, respect des délais.
- Force de proposition
- Tempérament créatif, curieux et dynamique
- Vous faites preuve d'autonomie dans votre travail
- Esprit d'équipe et bon relationnel
- Doté(e) d'une bonne capacité synthétique et qualité rédactionnelle permettant de mettre en avant les points essentiels d'un sujet : une exigence tant sur le fond que sur la forme
- Maîtrise des outils Excel, PowerPoint et Word
- La pratique courante du portugais à l'écrit comme à l'oral et la maîtrise de la suite Adobe (Photoshop, In Design, Illustrator) seraient un plus

75 - PARIS

Portugal

>>Réf. 16-pt-035

COMMERCIAL

Mission :

- Développement et fidélisation d'affaires : téléphone et prospection physique
- Mailing écriture et envoi
- Prise de brief, compréhension, proposition et l'argumentation d'une offre Communication
- Des conseils à vos clients dans le respect de leur besoin et la mise en place de leur communication avec les équipes déjà en place
- Production de reporting des campagnes, événements, réseau de publicité vendue

Profil :

- Expérience des relations avec la communication / publicité mondiale
- Expérience commerciale réussie en B to B (5 ans au moins)
- Connaissance dans le monde de la publicité
- Résistance au stress
- Apparence présentable
- Maîtrise du Portugais
- Maîtrise du Français
- Persévérant, enthousiaste, organisé et créatif
- Expérience dans le développement commercial et de la communication

PORTO ET LISBONNE

>>Réf. 16-pt-033

RÉDACTEUR WEB EN FRANÇAIS

Mission :

Rédiger de manière originale des petits textes descriptifs des activités de nos clients, tout en veillant à leur bonne publication sur le site de notre donneur d'ordre.

Pour cela, vous serez amené à travailler à partir des textes écrits par les commerciaux ou encore à contacter directement les clients pour leur demander de plus amples informations et vous assurer de leur satisfaction.

Profil :

- À l'aise dans l'utilisation d'un ordinateur
- Qualités rédactionnelles et un goût pour l'écriture
- Sens du relationnel et une appétence pour le service client

- Vous aimez la vente et êtes à l'aise dans ce domaine

- Vous êtes à la recherche d'une opportunité de (re) découvrir le Portugal ou de renouer avec vos origines portugaises

- Vous aimez vivre une expérience à l'international tout en travaillant en français

- Vous aimeriez vivre une expérience à l'international tout en travaillant en français

- Vous aimeriez vivre une expérience à l'international tout en travaillant en français

PORTO

>>Réf. 16-pt-032

CONSEILLER/VENDEUR EN FRANÇAIS

Mission :

Comprendre les besoins des clients et

les joindre pour anticiper leurs attentes et leur proposer des solutions adaptées à leurs usages afin de garantir leur satisfaction et leur fidélité.

Profil :

- À l'aise dans l'utilisation d'un ordinateur

- Vous aimez discuter avec les gens, avez le sens du commerce et le goût du service client

- Vous aimez la vente et êtes à l'aise dans ce domaine

- Vous êtes à la recherche d'une opportunité de (re) découvrir le Portugal ou de renouer avec vos origines portugaises

- Vous aimeriez vivre une expérience à l'international tout en travaillant en français

CONSEILLER/VENDEUR EN FRANÇAIS

Mission :

Comprendre les besoins des clients et

>>Réf. 16-pt-031

CONSEILLER POLYVALENT EN FRANÇAIS

Mission :

Proposer des solutions adaptées aux besoins de chacun de nos clients afin de garantir leur satisfaction et leur fidélité.

Profil :

- À l'aise dans l'utilisation d'un ordinateur

- Vous aimez discuter avec les gens, avez le sens du commerce et le goût du service client

- Vous êtes à la recherche d'une opportunité de (re) découvrir le Portugal ou de renouer avec vos origines portugaises

- Vous aimeriez vivre une expérience à l'international tout en travaillant en français

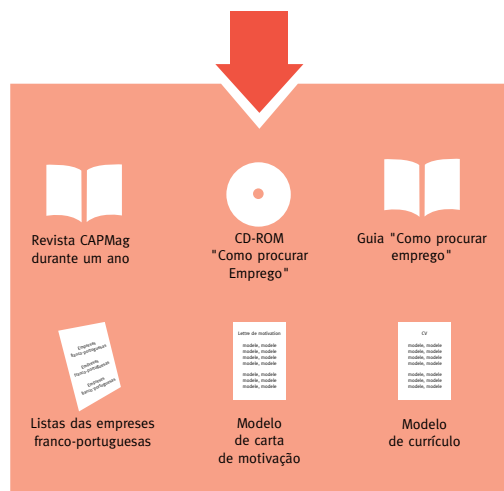
CONSEILLER/VENDEUR EN FRANÇAIS

Mission :

Comprendre les besoins des clients et

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

TAP Portugal: Voyager devient moins cher

La compagnie TAP Portugal a lancé une nouvelle politique tarifaire pour permettre à ses clients de voyager moins cher en Europe et en Afrique du Nord. Pour ceux qui souhaitent découvrir de nouveaux pays à un prix réduit, ils ont maintenant l'opportunité de le faire.

Dorénavant, la compagnie aérienne propose des réductions moyennes de 34% dans les catégories des tarifs les moins chers, c'est-à-dire des tarifs à partir de 32 euros l'aller simple (toute taxe comprise). Il est désormais possible de réserver vos billets de vacances à un prix réduit sur le site www.flytap.com pour des départs à partir du 1er octobre. «Par exemple, le vol Lisboa-Paris coûterait, pour un achat avant le 1er septembre, 44,42 euros, et après le 1er septembre, coûtera 33 euros, l'aller simple dans la catégorie Discount



(TTC), soit une réduction de 28%».

Cette nouvelle politique a été mise en place à partir de mi-septembre 2016, ayant pour objectif «le réaménagement de sa flotte moyen et long courrier pour améliorer le confort à bord et offrir une meilleure expérience de voyage à tous ses clients ». Les clients peuvent dès maintenant choisir les conditions et les prix de leurs voyages en sélectionnant et en payant seulement les services qu'ils souhaitent utiliser.

Pour tous les amateurs de voyages qui rêvent de découvrir de nouveaux pays ou pour tous ceux qui souhaitent partir plus souvent au Portugal, rendez-vous sur le site de TAP Portugal pour découvrir les tarifs et les services disponibles. Préparons nos bagages et voyageons! ■

Raquel Andrade - dse@capmagellan.org

SALON DES 1 000 EMPLOIS

Salon de recrutement généraliste, qui réunit des entreprises de tous profils : grandes entreprises, PME-PMI et TPE qui recrutent pour des métiers et des compétences multiples, de Bac à Bac+4/5 toutes formations confondues, des débutants et/ou confirmés.

Le 4 octobre 2016
Bordeaux, Hangar 14

SALON SME SOLUTION POUR MON ENTREPRISE

Le Salon SME, c'est plus de 20 000 visiteurs, 500 experts, 200 conférences et 180 exposants. 3 jours pour profiter des conseils d'entrepreneurs à succès et pour trouver des solutions adaptées à votre projet et à votre budget.

Du 4 au 6 octobre 2016
10 rue de la Chancellerie
78000 Versailles

SALON 2016 : PARIS POUR L'EMPLOI

Forum de recrutement d'envergure nationale qui contribue à la résolution de la problématique du chômage en France par le rapprochement d'employeurs et de candidats en recherche active. Entrée libre et gratuite.

6 et 7 octobre
de 9H à 18H
Place de la Concorde
75008 Paris

Détente : Sudoku n°117 et solution n°116

Difficile

9	8				2			
6				5		4		
	4					2	1	
				7				4
		5			9			6
1				6				
		9	8				2	
			6		1			9
				8			7	5

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

4	9	8	7	2	6	5	3	1
2	7	1	3	5	4	6	8	9
5	3	6	9	8	1	4	2	7
1	8	4	2	7	9	3	6	5
6	2	3	5	1	8	7	9	4
7	5	9	4	6	3	2	1	8
9	6	7	1	4	2	8	5	3
8	1	5	6	3	7	9	4	2
3	4	2	8	9	5	1	7	6

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹■ 35 € Adhésion Pack Emploi²*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + Le Guide de l'ÉtéPack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

CAP MAGELLAN

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

L'alcool est la première cause de mortalité sur la route, devant la vitesse. Environ 1 200 personnes ont trouvé la mort, soit plus de 30% des accidents mortels sur la route. Le risque d'accident mortel augmente en fonction du taux d'alcool :

· à 0,5 g/l il est multiplié par 2 ;

· à 0,8 g/l il est multiplié par 10 ;

· à 1,2 g/l il est multiplié par 35 !

Même en petites quantités, l'alcool agit sur le cerveau et cause des accidents mortels! ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.sapo.pt / www.capmagellan.org

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Directrice de la publication : Anna Martins

Rédaction : Anna Martins, Astrid Cerqueira, Aurélie Pereira, Bruno Ferreira Costa, Carole Ferreira, Claudia Ramos, Cristina Marques, Cheila Ramalho, Estelle Valente, Graça Lomingo, Hermano Sanches Ruivo, Joao Lisboa, Luciana Soares Gouveia, Mariana Ferreira, Mathieu Rodrigues, Mylène Contival, Nathalie Tomaz, Nuno Martins, Patrícia Cabeço, Raquel Andrade, Ricardo Campus, Ricardo Pereira, Sonia Braga, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Diane Ansault

Révision : CAPMag

Association Membre de :



* AnimaFac

PARTENAIRES 2016



USA



NEW YORK, NEWARK • NEW YORK, JFK • BOSTON • MIAMI

Vols quotidiens au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse.

A BRAS OUVERTS

*Cap vers le
rêve américain*



TAP PORTUGAL

à bras ouverts



Offres de Bienvenue CIC Iberbanco

**Des solutions concrètes et privilégiées
pour mieux vous accueillir.**

**jusqu'à 150€
offerts⁽¹⁾**

► **CIC Iberbanco : un réseau de 33 agences en France
et une banque en ligne à votre écoute. www.cic-iberbanco.com**

(1) 150 € valables sur toutes les nouvelles souscriptions de produits et services commercialisés par le CIC Iberbanco, offerts sous forme de réduction (liste limitative) :

- Soit sous forme d'avoir (Contrats Personnels, abonnement Filbanque, cotisation Carte Bancaire, droits d'entrée Plan Assurance Vie, frais d'installation Protection Vol, frais de dossiers crédit immobilier).
- Soit sous forme d'abondement (PEL, PEA Plan Bourse) conditionné par une durée minimum de détention de 1 an ; à défaut l'abondement devra être remboursé à la Banque.
- Soit par un remboursement de frais déjà payés (contrats de téléphonie avec engagement, contrats d'assurances, frais de dossiers crédits à la consommation).

Offre réservée aux nouveaux clients personnes physiques dont l'ancienneté au CIC Iberbanco est inférieure à 6 mois, agissant à titre non-professionnel. Voir conditions détaillées dans votre agence CIC Iberbanco. Une seule offre par personne physique non cumulable avec toute autre offre promotionnelle en cours ou à venir. (conditions au 01/01/2016).



Construisons dans un monde qui bouge.